



Commune
de MERTERT

Schoulbuët

GEMENG MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Schouljoer 2019/2020 - Année scolaire 2019/2020



Grondschoule
vu Mäertert a Waasserbëlleg



www.wasserbillig-schulen.lu

www.mertert-schulen.lu

BULLETIN D'INFORMATION DE LA COMMUNE DE MERTERT

Diese Broschüre soll während des ganzen Schuljahres 2019/2020 sorgfältig aufbewahrt werden.
Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2019/2020.

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Vorwort des Bürgermeisters / <i>Préface du bourgmestre</i>	3
Die Regionaldirektion / <i>Direction de région</i>	4
Neue Schulprojekte in Mertert und Wasserbillig/ <i>Nouveaux projets à Mertert et Wasserbillig</i>	5-7
1 Die Organisation in der Schule / <i>L'organisation à l'école</i>	
1. Mertert: Klassenaufteilung und Schulzeiten / <i>Répartition des classes et horaires</i>	8
2. Wasserbillig: Klassenaufteilung und Schulzeiten / <i>Répartition des classes et horaires</i>	19+20
3. Bustransport / <i>Transport scolaire</i>	20
4. Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire</i>	36
5. Schulbücher / <i>Livres scolaires</i>	36
6. Großherzogliches Reglement / <i>Règlement grand-ducal</i>	37
7. Abwesenheit / <i>Absences</i>	41
8. Turnen und Schwimmen / <i>Éducation physique et natation</i>	42
9. Schulbibliotheken / <i>Bibliothèques scolaires</i>	42
10. Mediathek / <i>Médiathèque</i>	42
11. Nützliche Informationen / <i>Informations utiles</i>	42
12. Schulferien und Feiertage / <i>Vacances scolaires et jours fériés</i>	43
13. Die Grundschule / <i>L'école fondamentale</i>	44
2 Die Akteure in der Grundschule / <i>Les acteurs à l'école</i>	
14. Kinder / <i>Enfants</i>	46
15. Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	46
16. Regionaldirektion / <i>Direction de région</i>	46-47
17. Schulkomitee / <i>Comité d'école</i>	48
18. Multiplikatoren der Integrationskurse / <i>Multipliateurs des cours d'accueil</i>	48
3 Rund um die Schule / <i>Autour de l'école</i>	
19. Schulgesundheitslicher Dienst / <i>Santé Scolaire</i>	49-50
20. Eingliederungskommission / <i>Commission d'inclusion (CI)</i>	50
21. Hilfsdienste / <i>Dispositifs d'aide</i>	51-55
22. Elternvertreter / <i>Représentants des parents d'élèves</i>	55
23. Schulkommission / <i>Commission scolaire</i>	56
24. Internetseite / <i>Site internet</i>	57
25. Obst in der Schule / <i>Fruits à l'école</i>	57
26. Sicherheit / <i>Sécurité</i>	57
4 Vor und nach der Schule / <i>Avant et après l'école</i>	
27. Kinderbetreuung / <i>Structures d'accueil</i> <i>Maison relais / Maison relais</i>	59
28. Wichtige Adressen / <i>Adresses utiles</i>	65
Art à l'école	64
Vakanzaktivitäten 2019 / <i>Activités de vacances 2019</i>	67-68

Impressum

Le "Schoulbuet" est une publication de l'administration communale de Mertert sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins qui paraît une fois par an. Le "Schoulbuet" est distribué gratuitement à tous les ménages des localités Mertert et Wasserbillig.

Vorwort/Préface

Gute Lern- und Lehrbedingungen auch dieses Schuljahr in unserer Gemeinde

Die Ferien sind vorbei und viele Kinder freuen sich auf den Schulbeginn und das Wiedersehen mit ihren Klassenkameraden. Für die Erstklässler (und ihre Eltern) beginnt ein spannender neuer Lebensabschnitt. Wir als politische Verantwortliche haben versucht, alles für einen geordneten und angenehmen Schulbetrieb einzurichten und vorzubereiten. Das ist uns auch weitgehend gelungen – mit einigen Abstrichen.

Leider kommt es bei der neuen Schule und der Kinderbetreuungseinrichtung in Mertert zu baulichen Verzögerungen. Das Gebäude kann nicht, wie vorgesehen, schon dieses Schuljahr genutzt werden. Der Schöffenrat hat den Gemeinderat sowie die betroffenen Eltern davon im Vorfeld in Kenntnis gesetzt. Die Planungsbüros, Architekten und Firmen arbeiten mit Hochdruck an der Fertigstellung des Gebäudes, so dass wir guten Mutes sind, dass die Kinder und das Lehrpersonal zu Beginn des Schuljahres 2020/2021 in das neue Gebäude einziehen können.

Beim Bau der neuen Schulinfrastrukturen in Wasserbillig treten ebenfalls leichte Verzögerungen auf. Um diese so gering wie möglich zu halten, hat der Schöffenrat den Firmen, die den Rohbau machen, erlaubt, die Arbeitszeit auf 12 Stunden auszudehnen (von 7:00 bis 19:00 Uhr) um die Bauzeit zu beschleunigen.

Im Namen des Schöffenrates bedanke ich mich bei den Eltern für ihr Verständnis und möchte Ihnen hier noch einmal versichern, dass wir weiter alles daransetzen, um den Kinder in unserer Gemeinde optimale Lernbedingungen zu schaffen.

Zum Abschluss noch zwei weitere gute Nachrichten: Wir werden für die Kinder der "Ecole Princesse Alexandra" in Wasserbillig einen neuen kindergerechten Spielplatz anlegen.

Des Weiteren hat der Gemeinderat einstimmig dem Vorvertrag zum Kauf eines Grundstückes hinter der Schule Mertert zugestimmt. Somit besitzen wir künftig ein geeignetes Grundstück, um zu einem späteren Zeitpunkt, die notwendige Vergrößerung der Schule Mertert realisieren zu können.

Ich wünsche Ihnen allen, dem Lehrpersonal, den Eltern und den Kindern, einen entspannten Schulbeginn und ein lehrreiches und erfolgreiches Schuljahr 2019/2020.

Ihr Bürgermeister
Jérôme Laurent

Cette année également, de bonnes conditions d'apprentissage dans notre commune



Les vacances sont finies et de nombreux enfants attendent avec impatience la rentrée scolaire ainsi que de revoir leurs camarades de classe. Pour les nouveaux élèves (et leurs parents) commence une nouvelle période passionnante de leur vie. En tant que dirigeants politiques, nous avons essayé de tout mettre en œuvre pour préparer un fonctionnement scolaire ordonné et agréable. Nous y sommes largement parvenus - avec quelques inconvénients.

Malheureusement, quelques retards se sont accumulés dans la construction de la nouvelle école et la nouvelle maison-relais à Mertert. Le bâtiment ne pourra dès lors pas être utilisé cette année scolaire, tel qu'initialement prévu. Le collège échevinal en a préalablement informé le conseil communal et les parents concernés. Les bureaux d'études, les architectes et les entreprises travaillent d'arrache-pied pour achever la construction du bâtiment et nous sommes dès lors confiants que les enfants et le personnel enseignant pourront s'installer dans le nouveau bâtiment au début de l'année scolaire 2020/2021.

La construction des nouvelles infrastructures scolaires à Wasserbillig connaît également quelques retards. Afin de contrer ces retards, le collège échevinal a permis aux entreprises qui effectuent les travaux de gros œuvre de prolonger le temps de travail journalier à 12 heures (de 7h00 à 19h00) et d'accélérer ainsi la construction.

Au nom du collège échevinal, je tiens à remercier les parents de leur compréhension et à vous assurer une nouvelle fois que nous avons continué à tout mettre en œuvre pour créer des conditions d'apprentissage optimales pour les enfants de notre commune.

Enfin, deux autres bonnes nouvelles:

Nous allons créer un nouveau terrain de jeu adapté pour les enfants de l'Ecole Princesse Alexandra à Wasserbillig.

Par ailleurs, le conseil communal a approuvé à l'unanimité le compromis de vente pour l'acquisition d'un terrain situé derrière l'école de Mertert. Ainsi, à l'avenir, nous disposerons d'un terrain approprié pour réaliser ultérieurement l'extension nécessaire de l'école de Mertert.

Je souhaite à tous, enseignants, parents et enfants, une rentrée scolaire décontractée ainsi qu'une année scolaire fructueuse et instructive 2019/2020.

Votre Bourgmestre
Jérôme Laurent

Die Regionaldirektion

La direction de région

Léif Kanner, léif Elteren,

Léif Enseignanten, léif Alleguerten,

A schonns ass de Summer erëm bal eriwwer an d'Rentrée vum Schouljoer 2019/2020 steet virun der Dier. Ech hoffen Dir hat all ee flotten an erhuelsame Summer an Dir freet lech all op en neit a spannend Schouljoer. Fir déi eng ass et dat éischt, anerer hu schonns e puer Joer hannert sech, mä fir jidderee vun eise Schüler soll et ee Joer ginn an deem en sech weiderentwéckele kann.

Wa mir vun engem neie Schouljoer schwätzen, ass et natierlech wichteg, datt déi perséinlech Entwécklung vun eise Kanner am Méttelpunkt vum Schoulgeschéie steet. Dëst ass allerdéngs just méiglech wann déi verschidden Acteuren, wéi d'Elteren, d'Enseignanten, d'Direktioun, d'Personal aus der Maison Relais an d'Gemengeresponsabel, zesummen op dëst Zil hischaffen. Kollaboratioun a Kommunikatioun sinn also Schlësselelementer. An dësem Sënn stinn d'Diere vun der Direktioun och ëmmer fir jiddereen ronderëm d'Kand op.

Ausserdeem ass et wichteg, fir datt eis Schüler réusséiere kënnen, datt si an hirer Individualitéit betruecht a gefördert ginn. Eng vun eisen Aufgaben als Direktioun ass et deemno, d'Enseignanten an d'Schoulen ze ënnerstëtzen, Strategien an Organisationsformen ze entwéckelen fir beschtméiglechst ob d'Heterogenitéit vun de Kanner anzegoen. Doriwwer eraus schafft d'CI (d'Commission d'inclusion), d'IEBS'en (Instituteur spécialisé pour les enfants à besoins spécifiques et besoins

particuliers) an d'ESEB (Equipe de soutien aux enfants aux besoins spécifiques et aux besoins particuliers) aktiv drun d'Inclusioun vu Kanner mat besonneschen a spezifesche Besoinen, am Sënn vum Kand, am Schoulalldag méiglech ze maachen.

Natierlech spillen och d'Elteren eng ganz zentral Roll an der schoulescher Entwécklung vum Kand. D'Eltere kennen hier Kanner am beschten a sollen dofir och an der schoulescher Entwécklung vun hirem Kand agebonne ginn. An der Entwécklung vun enger Schoul soll a muss och de Bléckwénkel vun den Eltere mat afléissen. Dëst ass d'Roll vun den Elterevertrieeder. Aus dësem Grond well ech op dëser Plaz schonn en Opruff un lech, léif Elteren, maachen, lech als Elterevertrieeder am Oktober vun dësem Joer ze mellen an zur Gestaltung vun der Schoul vun ärem Kand bäizetroen. Nëmme wann déi verschidden Acteure ronderëm d'Schoul Hand an Hand schaffen, kënnen mir déi ideal Schoul am Sënn vun eise Kanner gestalten.

Dëst gesot, bleibt mir mat menger Ekip, lech all ee flott a spannend Schouljoer ze wënschen wou jiddereen, ob grouss oder kleng, sech ka weider entwéckelen a Freed hunn.

Joa Baum

Direkter vun der Grondschoul

Direktioun 10



Jeff Schmit – Joa Baum – Tom Michels

Wasserbillig: Die Arbeiten für die neue Schule in Wasserbillig mit Crèche schreiten voran

Les travaux pour la nouvelle école à Wasserbillig avec crèche avancent



Neue Bushaltestelle in Wasserbillig für den Schülertransport

Nouvel arrêt de bus à Wasserbillig pour le transport des élèves

Im Zuge des Baus der neuen Schule in Wasserbillig wurde die Bushaltestelle vor das „Centre Culturel“ verlegt. Zu den baulichen Maßnahmen gehören das Anlegen eines Quais, damit die Kinder problemlos in den Bus ein- und aussteigen können.

Damit wird garantiert, dass in Zukunft die Kinder gefahrenlos vom Schülertransport profitieren können. Weiterhin wurde die Treppe vor dem „Centre Culturel“ behindertengerecht umgestaltet.



Dans le cadre de la construction de la nouvelle école à Wasserbillig, l'arrêt de bus a été déplacé devant le Centre Culturel. Les mesures de construction comprennent l'aménagement d'un quai afin que les enfants puissent facilement monter et descendre des bus. Ceci garantira que les enfants pourront à l'avenir profiter sans danger du transport scolaire. De plus, les escaliers situés devant le Centre Culturel ont été adaptés aux besoins des personnes à mobilité réduite.



Bau der neuen Schule mit Kinderbetreuung in Mertert schreitet voran

La construction de la nouvelle école avec maison relais à Mertert progresse





1. MERTERT : Klassenaufteilung und Schulzeiten *Répartition des classes et horaires*

Präsidentin des Schulkomitees in Mertert / Présidente du comité d'école à Mertert : Mme Liss MEISCH

Cycle 1 - Précoce

Wegen des Baus eines neuen Schulgebäudes für den Zyklus 1

Alle Kinder zwischen 3 und 6 Jahren besuchen die Schule "Ecole Princesse Alexandra" in Wasserbillig bis zur Fertigstellung des neuen Gebäudes. Die Gemeinde organisiert den Bustransport zwischen beiden Ortschaften. (siehe Bustransport Seite 20). Begleitet werden die Kinder von Frau Annette Goeler und Frau Conny Gillen.

A cause de la construction d'une nouvelle école pour le cycle 1

En raison de la construction d'un nouveau bâtiment scolaire pour le cycle 1, tous les enfants entre trois et six ans fréquenteront l'Ecole Princesse Alexandra à Wasserbillig jusqu'à la fin des travaux. La commune organise le transport en bus entre les deux localités (voir le transport scolaire page 20). Les enfants seront accompagnés par Mme Annette Goeler et Mme Conny Gillen.

Cycle 2-4

Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2019. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le lundi, 16 septembre 2019, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

Zyklen Cycles	Schüler Élèves	Pädagogisches Team Equipe pédagogique
Cycle 2.1	13	LUCIUS Tania SCHUBERT Ulli
Cycle 2.2	17	KOHL Yolande
Cycle 3.1	17	WIRTZ Svenja OSWEILER Laure
Cycle 3.2	19	MEISCH Liss BRACHTENBACH Michèle
Cycle 4.1	15	SCHUMACHER Marthe PROBST Charel
Cycle 4.2	24	HULTEN Laurent URBING Steve BRACHTENBACH Michèle
Auxiliaire éducatif : Pascale ARENSDORFF-Oé Instituteur - DS : HILDGEN Tom		



Grondschoule vu Mäertert a Waasserbëlleg

- **Schulgebäude und Stundenplan** • **Bâtiment scolaire et horaires**

École fondamentale Pierre Frieden Mertert · 5, rue du Parc · L-6684 Mertert · Tel.: 74 80 96 · Fax: 74 93 63

Stundenplan von Montag bis Freitag / Horaire du lundi au vendredi

<p>morgens / <i>matinée</i> : 7.55 – 12.00 h (Montag-Freitag / <i>lundi-vendredi</i>)</p>	<p>nachmittags / <i>après-midi</i> : 14.00 – 16.00 h (Montag, Mittwoch und Freitag / <i>lundi, mercredi et vendredi</i>)</p>
<p>7.55 - 8.50 h: Unterricht / <i>cours</i> 8.50 - 9.10 h: Unterricht / <i>cours</i> 9.10 - 10.00 h: Unterricht / <i>cours</i> 10.00 - 10.15 h: Pause / <i>récréation</i> 10.15 - 11.10 h: Unterricht / <i>cours</i> 11.10 - 12.00 h: Unterricht / <i>cours</i></p>	<p>14.00 - 14.55 h: Unterricht / <i>cours</i> 14.55 - 15.05 h: Pause/ <i>récréation</i> 15.10 - 16.00 h: Unterricht / <i>cours</i></p>



Klassenfotos / Photos de classes • C2-4



Cycle 2.1 : Tania Lucius / Ulli Schubert



Cycle 2.2 : Yolande Kohl / Sarah Nies



Cycle 3.1 : Michèle Brachtenbach / Laure Osweiler



Cycle 3.2 : Svenja Wirtz / Liss Meisch



Cycle 4.1 : Steve Urbing / Charel Probst



Cycle 4.2 : Marthe Schumacher



Rétrospective 2018-2019 • C2



Rétrospective 2018-2019 • C3



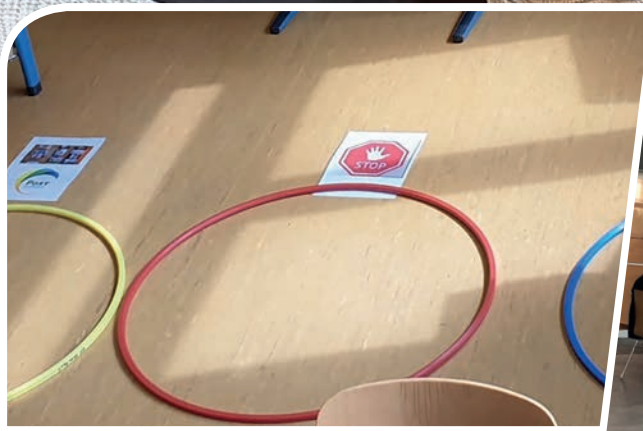
Rétrospective 2018-2019 • C4



Aktionsdag zum Thema Medien, Internet an nei Technologien



Den 18. Mee hunn d' Léierpersonal an d' Elterevertrieeder vu Mäertert zesommen en Aktionsdag zum Thema Medien, Internet an nei Technologien organiséiert. D' Elteren hunn eng Konferenz vu BeeSecure gelauschtert, an där Zäit hunn d' Kanner a verschiddene Workshops matgemaach.



Le personnel enseignant et les représentants des parents d'élèves de Mertert ont organisé le 18 mai une journée thématique sur les médias, l'internet et les nouvelles technologies. Les parents ont assisté à une conférence de BeeSecure, tandis que les enfants ont participé à différents ateliers.

Schoulfest zu Mäertert



Schulsporttag an Charity Cross 2019



Schulsporttag an Charity Cross 2019



Grouss

Kannerbicher

Ausstellung

21. November 2019 · 14h00 - 18h00

22. November 2019 · 16h00 - 20h00

Am Centre Culturel zu Mäertert



Den Erléis geet un
Grondschoul Mäertert
an un den
Cycle 1
Waasserbëlleg

An Zesummenaarbecht mat der
Librairie Ernster
an mat der Ennerstetzung vun der
MuselSaverMediatheik


ernster[®]
l'esprit livre

Org.: Elterevertrierder vun der Grondschoul Mäertert



Grondschoole vu Mäertert a Wasserbëllig

2. WASSERBILLIG : Klassenaufteilung und Schulzeiten *Répartition des classes et horaires*

Präsident des Schulkomitees in Wasserbillig / *Président du comité d'école à Wasserbillig* :
M. Philippe TRIERWEILER

Cycle 1 - Précoce

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen. Aufnahme der Kinder:

- 1. Aufnahme am 16. September 2019
- 2. Aufnahme am 6. Januar 2020

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant trois ans révolus au 1^{er} septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. Prise en charge des enfants:

- 1^{ère} Prise en charge le 16 septembre 2019
- 2^e Prise en charge le 6 janvier 2020

Zyklen Cycles	Klassen Classes	Schüler Élèves	Pädagogisches Team Equipe pédagogique	
Cycle 1 – Précoce/ Früherziehung	2	37	Mme ZEIEN-HILGERT Simone Mme SPITZ-PAULUS Danièle Mme SCHEID Lynn	Mme REIS Carole Mme ROSSLER Chantal Mme KERSCHEN Laurie

Cycle 1 - Préscolaire

Zyklen Cycles	Klassen Classes	Schüler Élèves	Pädagogisches Team Equipe pédagogique	
Cycle 1 – Présco- laire/Vorschule	6	92	Mme TUNSCH Vally Mme REIS Sandra Mme GROBER Eva Mme HOFFMANN Anne Mme GUDENBURG Cynthia	Mme ZEIMET Martine Mme SCHILTZ Jil Mme MIRKES Nathalie Mme SCHREIBER Diane

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2019 zwischen 8.00 und 9.00 Uhr.

École Princesse Alexandra · 27a, rue Duchscher · L-6616 Wasserbillig · Tél.: 26 74 15 20 · Fax: 26 74 15 43

Schulgebäude und Stundenplan

Für die Kinder des **Zyklus 1 - Früherziehung** beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 7.55 und 9.00 Uhr und endet um 12.00 Uhr. Für die Kinder des **Zyklus 1 - Vorschule** ist laut Mitteilung des Schulministeriums um 7.55 Uhr Schulbeginn. Der Schulbeginn für die Vorschule zwischen 7.55 und 9.00 Uhr wurde seitens des Ministeriums nicht mehr genehmigt.

Montag-, Mittwoch- und Freitagnachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

Rentrée des classes

L'année scolaire débute lundi, le 16 septembre 2019 entre 8h00 et 9h00.

Bâtiment scolaire et horaires

Les cours pour le cycle 1 - précoce débutent le matin entre 7h55 et 9h00 et se terminent à 12h00. Pour les enfants du cycle 1 - préscolaire, suivant une décision du ministère, le début des cours est fixé à 7h55. Le début des cours pour le préscolaire entre 7h55 et 9h00 n'est plus autorisé. Lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 16h00.

Important: *Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).*



3. Bustransport

Fahrplan des Bustransports zwischen Mertert und Wasserbillig für die Schulklassen des Zyklus 1 Vorschule und Précoce für das Schuljahr 2019/2020, geltend ab dem 16. September 2019.

Ein Hinweisschild „RAMASSAGE SCOLAIRE“ ist an den Bushaltestellen des Pendeldienstes angebracht. Die Haltestellen befinden sich: in der Rue du Parc, nahe der Grundschule Mertert; in der Rue Haute, Haus 39; an der Haltestelle CFL Beckius; an der Grundschule Wasserbillig.

WICHTIG! Am 16. September, dem ersten Schultag, fährt der Bus nur an der Haltestelle der Grundschule Mertert ab. Die Hinfahrt nach Wasserbillig ist für 8.50 geplant. Ab dem 17. September gilt dann der untenstehende Fahrplan.

Transport scolaire

Horaire de la navette scolaire entre Mertert et Wasserbillig pour les classes du cycle 1 préscolaire et précoce pour l'année scolaire 2019/2020. Horaire applicable à partir du 16 septembre 2019.

Un panneau «RAMASSAGE SCOLAIRE» est fixé aux arrêts de la navette. Les arrêts se trouvent: rue du Parc près de l'école fondamentale Mertert, rue Haute maison 39, Arrêt officiel CFL Beckius; école Wasserbillig.

IMPORTANT! Le premier jour de classe, le 16 septembre, le bus prend le départ seulement à l'arrêt Ecole Mertert. L'aller pour Wasserbillig est fixé à 8.50 heures. Les horaires indiqués ci-dessous sont valables à partir du 17 septembre.

HINFAHRT / ALLER: Mertert - Wasserbillig

Haltestelle Arrêt	morgens matin		nachmittags après-midi
École Mertert	7.45	8.20	13.50
Rue Haute Maison 39	7.47	8.22	13.52
Beckius	7.49	8.24	13.54
École Wasserbillig	7.55	8.30	14.00

RÜCKFAHRT / RETOUR: Wasserbillig - Mertert

Haltestelle Arrêt	morgens matin		nachmittags après-midi
École Wasserbillig	12.05		16.05
Beckius	12.10		16.10
Rue Haute Maison 39	12.12		16.12
École Mertert	12.14		16.14

Für die Sicherheit

Wenn die Schule vorbei ist, betreuen zwei Begleitpersonen (Frau Goeler und Frau Gillen) die Kinder, bis sie in den Bus steigen oder von den Eltern abgeholt werden.

Um eine maximale Sicherheit zu garantieren, bitten wir Sie, Ihr Kind auf folgende Regeln aufmerksam zu machen:

- Die Kinder müssen während der Dauer des Transports sitzen bleiben.
- Der Schulranzen muss auf dem Boden verstaut werden. Es ist nicht gestattet, den Schulranzen auf dem Rücken zu behalten.
- Es ist verboten, im Bus zu schreien und die anderen Kinder zu stoßen während diese ein- und aussteigen.
- Die Kinder müssen dem Begleitpersonal und dem Busfahrer Folge leisten.
- Die Kinder müssen den Sicherheitsgurt während der Fahrt anhaben.

Pour la sécurité

A la fin des cours, deux personnes accompagnantes (Mmes Goeler et Gillen) s'occupent de la surveillance des enfants jusqu'à ce qu'ils soient dans le bus ou jusqu'au moment où ils sont accueillis par leurs parents.

Afin de garantir une sécurité maximale dans le bus, nous vous prions de bien vouloir rendre votre enfant attentif aux règles suivantes:

- Les enfants doivent rester assis pendant toute la durée du trajet.
- Les cartables doivent être rangés par terre. Il n'est pas permis de s'asseoir avec le cartable contre le siège.
- Il est interdit de crier dans le bus et de pousser les autres enfants au moment où ceux-ci entrent ou descendent du bus.
- Les enfants doivent respecter et suivre les directives du personnel surveillant et du chauffeur de bus.
- Les enfants doivent mettre les ceintures de sécurité.

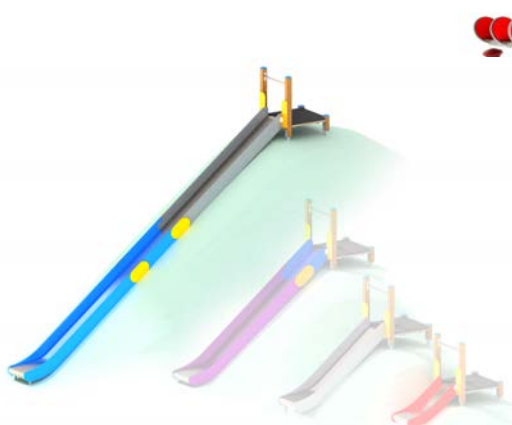
Neuer Spielplatz für den Zyklus 1

Nouvelle aire de jeux pour le cycle 1



Im Laufe dieses Schuljahres wird ein neuer Spielplatz für die Kinder des Zyklus 1 neben dem Eingang der Sporthalle der "Ecole Princesse Alexandra" errichtet.

Au cours de cette année, une nouvelle aire de jeux pour les enfants du cycle 1 sera érigée à côté de l'entrée du hall sportif de l'Ecole Princesse Alexandra.



Klassenfoto / Photos de classes C1



**Cycle 1 Précoce : Simone Hilgert /
Laurie Kerschen / Chantal Rossler**



**Cycle 1 Précoce : Danièle Paulus /
Carole Reis**



Cycle 1 Précoce : Diane Schreiber / Lynn Scheid



Cycle 1 Préscolaire : Sandra Reis



Cycle 1 Préscolaire : Jil Schiltz



Cycle 1 Préscolaire : Martine Zeimet



Cycle 1 Préscolaire : Eva Grober



Cycle 1 Préscolaire : Nathalie Mirkes



Rétrospective 2018-2019 • C1- Précocce



Rétrospective 2018-2019 • C1 - Précoce



KIDS ZONE



Rétrospective 2018-2019 • C1 - Préscolaire



Rétrospective 2018-2019 • C1 - Préscolaire



Rétrospective 2018-2019 • C1 - Préscolaire





Grondschoule vu Mäertert a Waasserbëlleg

Cycle 2-4

• Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2019. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

• Rentrée des classes

Le lundi, 16 septembre 2019, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

Zyklen Cycles	Klassen Classes	Schüler Élèves	Pädagogisches Team Equipe pédagogique	
Cycle 2	4	63	Mme KOOB-LEONARDY Anne Mme MERGEN Françoise Mme SAUBER Françoise	Mme STEMPEL-KAYSER Josette Mme THIEL-WILDGEN Joëlle Mme WAMPACH Danièle
Cycle 3	4	54	M. BEISSEL Marc Mme NIES Sarah Mme KRIER-HELMINGER Claudine	Mme RINNEN-FORGET Carole M. WIRTZ Steve
Cycle 4	2	38	Mme BENEKE Daniela M. MORES Gérard	M. KONZEM Marc M. TRIERWEILER Philippe

Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane

Institutrice IEBS : Mme LEMMER Jill

Cours d'accueil : Mme WEYDERT Nadine

Surnuméraire : Mme STEFANINI Sandy

Instituteur – DS : M. HILDGEN Tom

Portugiesischkurse/Cours portugais : M. GONCALVES Rui

• Schulgebäude und Stundenplan

• Bâtiment scolaire et horaires

École fondamentale Wasserbillig · route de Luxembourg · L-6633 Wasserbillig · Tél.: 26 74 15 37 · Fax.: 26 74 15 68

Stundenplan von Montag bis Freitag / Horaire du lundi au vendredi

morgens / matinée : 7.55 – 12.00 h (Montag-Freitag / lundi-vendredi)	nachmittags / après-midi: 14.00 – 16.00 h (Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)
7.55 - 8.50 h: Unterricht / cours 8.50 - 9.10 h: Unterricht / cours 9.10 - 10.00 h: Unterricht / cours 10.00 - 10.15 h: Pause / récréation 10.15 - 11.10 h: Unterricht / cours 11.10 - 12.00 h: Unterricht / cours	14.00 - 14.55 h: Unterricht / cours 14.55 - 15.05 h: Pause/ récréation 15.10 - 16.00 h: Unterricht / cours

Klassenfotos / Photos de classes • C2-4



Cycle 2.1 : Françoise Sauber / Joëlle Wildgen



Cycle 2.2 : Josette Kayser / Anne Leonardy / Danièle Wampach



Cycle 3.1 : Marc Beissel / Daniela Beneke / Claudine Helminger



Klassenfotos / Photos de classes • C2-4

Cycle 3.2 : Steve Wirtz / Daniela Beneke / Carole Forget



Cycle 4.1 : Philippe Trierweiler / Marc Konzem



Cycle 4.2 : Laurent Hulten / Gérard Mores



Rétrospective 2018-2019 - C2



Rétrospective 2018-2019 - C3



Rétrospective 2018-2019 - C4



Wibbel an Dribbel • C2



Ausflug Klotten • C3.2



4. Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung

Plan de développement de l'établissement scolaire

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) ist ein strukturiertes, gemeinsames und kohärentes Vorgehen, welches von der schulischen Gemeinschaft vorgenommen wird. Er zielt darauf hinaus, den lokalen Besonderheiten der Schule und ihren Bedürfnissen Rechnung zu tragen.

Der Schulentwicklungsplan (PRS), welcher 2009 eingeführt wurde, wird in Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung umbenannt und fasst fortan die Gesamtheit jener Vorgehen und Aktionen zusammen, die von der Schule unternommen werden, um die Qualität des Unterrichts zu verbessern.

Gemeinsam mit allen Akteuren (Kinder, Inspektor, Eltern, Schulkommission, Gemeinderat, Lehrpersonal) wird eine Bestandsaufnahme gemacht.

Daraufhin werden Ziele festgelegt, an denen 4 Jahre lang gearbeitet wird. Jedes Jahr wird der PDS ausgewertet und neue Aktionen für das kommende Schuljahr festgelegt.

Die Ausarbeitung, die Umsetzung, das Begleiten und die Beurteilung des PDS werden vereinfacht, dies um den administrativen Aufwand zu verringern.

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung wird vom Schulkomitee ausgearbeitet, unter der Verantwortung seines Vorsitzenden und nach Absprache mit den schulischen Partnern.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire. Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins.

Le Plan de réussite scolaire (PRS), introduit en 2009, est renommé Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) et fédère désormais l'ensemble des démarches et actions entreprises par l'école pour améliorer la qualité de l'enseignement.

La situation actuelle est analysée avec tous les acteurs (enfants, inspecteur, parents, commission scolaire, conseil communal, personnel enseignant).

Des objectifs sont fixés par la suite sur lesquels on va travailler durant 4 ans. Une évaluation aura lieu après chaque année et de nouvelles activités seront fixées pour l'année scolaire suivante.

L'élaboration, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation du PDS sont simplifiés afin de réduire le volume de travail administratif.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire est élaboré par le comité d'école, sous la responsabilité de son président, en concertation avec les partenaires scolaires.

5. Schulbücher

Die Gemeinde stellt den Kindern aus der Grundschule sämtliche Schulbücher gratis zur Verfügung. Die Schulkinder erhalten von ihrer Lehrerin / ihrem Lehrer am 1. Schultag eine Liste mit dem benötigten Schulmaterial.

Livres scolaires

La commune met gratuitement à la disposition des élèves de l'enseignement fondamental tous les manuels scolaires. Les écoliers reçoivent le premier jour de classe une liste avec le matériel scolaire nécessaire de la part de leur institutrice/instituteur.



6. Großherzogliches Reglement

Artikel des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Schulpflicht in Luxemburg

Art. 2 - Jedes Kind, welches im Großherzogtum Luxemburg lebt, drei Jahre oder älter ist, hat ein Recht auf Schulbildung, welche, zusätzlich zum Elternhaus, zu seiner Erziehung beiträgt. Dieses Recht wird vom Staat garantiert gemäß den Gesetzesbestimmungen die die verschiedenen Bildungsniveaus regeln.

Art. 7 - Jedes Kind, welches in Luxemburg lebt und am 1. September mindestens vier Jahre alt ist, muss die Schule besuchen. Diese Schulpflicht erstreckt sich über zwölf aufeinander folgende Jahre, gerechnet ab dem 1. September nach der Einschulung.

Art. 13 - Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt die Kinder automatisch in eine Schule des Schulsektors ihres Wohnortes ein.

Art. 14 - Die Eltern sind verpflichtet, ihre Kinder zu überwachen, sodass diese sowohl regelmäßig die Schule besuchen, als auch an den schulischen und außerschulischen Aktivitäten teilnehmen.

Art. 15 - Auf Anfrage der Eltern und mit Erlaubnis des Gemeinderates, kann die Einschulung in den Cycle 1 um ein Jahr verschoben werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung diese Maßnahme erfordern. Die Eltern sind gebeten, ihre Anfrage an die Gemeindeverwaltung zu stellen und dem Schreiben ein kinderärztliches Zertifikat beizufügen.

Art. 18 - Sollte das Kind in einer anderen Schule als der in der Gemeinde des Wohnsitzes eingeschrieben sein, sind die Eltern gebeten, dies der Gemeindeverwaltung spätestens 8 Tage nach Schulanfang mittels eines von der Schule ausgestellten Einschreibezertifikats mitzuteilen. Eltern, die ihr Kind zu Hause unterrichten möchten, sind gebeten, bei der Gemeinde eine Erklärung abzugeben.

Art. 21 - Verletzungen der Artikel 7, 13 und 14 haben eine Geldstrafe von fünfundzwanzig bis zweihundertfünfzig Euro zur Folge.

Abwesenheiten und Befreiung von der Schulpflicht

Art. 16 - Wenn ein Schüler zeitweilig abwesend ist, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson hierüber in Kenntnis setzen und sie über die Ursache/n informieren. Die einzigen

Règlement grand-ducal

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire au Luxembourg

Art. 2 - Tout enfant habitant le territoire du Grand-Duché âgé de trois ans ou plus a droit à une formation scolaire qui, complétant l'action de sa famille, concourt à son éducation. Ce droit est garanti par l'Etat conformément aux dispositions des lois régissant les différents ordres d'enseignement.

Art. 7 - Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'Ecole. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du 1^{er} septembre de l'année en question.

Art. 13 - L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école dans le ressort scolaire de leur domicile.

Art. 14 - Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'Ecole et participe aux cours et activités scolaires.

Art. 15 - À la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Art. 18 - Dans tous les cas où l'élève est inscrit dans une école autre que celle de la commune de résidence, les parents informent sans délais et au plus tard huit jours après le début des cours, moyennant remise d'une copie du certificat d'inscription délivré par l'école, l'administration communale de leur résidence. Les parents qui entendent donner l'enseignement à leur enfant à domicile font une déclaration à la commune.

Art. 21 - Les infractions aux articles 7, 13 et 14 sont punies d'une amende de vingt-cinq à deux cent cinquante euros.

Absences et dispenses de fréquentation scolaire

Art. 16 - Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de classe et lui faire connaître les motifs de cette

zulässigen Gründe sind die Krankheit des Kindes, der Tod eines Verwandten und Fälle höherer Gewalt.

Art. 17 - Bei Vorlegen einer berechtigten Ursache seitens der Eltern kann eine Dispens vom Schulbesuch von folgenden Personen gestattet werden:

1. Der zuständigen Lehrperson für eine Abwesenheit von maximal einem Tag.
2. Dem Präsidenten des Schulkomitees für eine Abwesenheit von mehr als einem Tag. Außer einer ministeriellen Genehmigung darf die Summe der Abwesenheiten während eines Schuljahres nicht 15 Tage oder 5 aufeinander folgende Tage überschreiten.

Artikel des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Organisation der Grundschule: Schulwechsel

Art. 19 - Jedes Kind, welches auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg lebt, muss jene Schule besuchen, die zum Schulsektor von jener Gemeinde gehört, in der das Kind lebt. Es sei denn, es ist in einer anderen gemeindeeigenen Schule seiner Gemeinde, in einer staatlichen Schule, in einer europäischen Schule oder in einer Schule im Ausland eingeschrieben, oder es erhält Privatunterricht.

Art. 20 - Die Eltern können die Aufnahme ihres schulpflichtigen Kindes in eine andere Schule der Gemeinde als jene ihres Schulsektors beantragen. Hierfür müssen sie eine ausreichend motivierte Anfrage an den Schöffenrat richten. Letzterer befindet über diese Anfrage, nachdem er die Möglichkeiten innerhalb der Schulorganisation und nachdem er die Motive von den zuständigen Abteilungen überprüfen ließ.

Als annehmbare Motive gelten:

1. Die Betreuung des Kindes durch ein Familienmitglied (bis zum 3. Verwandtschaftsgrad eingeschlossen).
2. Die Betreuung des Kindes durch eine Person, deren Betreuungsangebot vom Staat beglaubigt wurde.
3. Die Betreuung des Kindes durch eine Betreuungsinstitution aus dem sozio-educativen Bereich, welche vom Staat beglaubigt wurde.
4. Der Arbeitsort der Eltern.

Elternversammlungen

Unser gemeinsames Ziel ist der Erwerb schulischer Kompetenzen und die Erziehung der Kinder. Um ein bestmögliches Resultat zu erreichen, ist es wichtig, ständig in Kontakt mit den Eltern zu bleiben, nachzufragen, sich auszutauschen, eventuelle Missverständnisse aus dem Weg zu räumen. Das Lehrpersonal steht den Eltern daher für alle schulischen Fragen oder Probleme zur Verfügung.

absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Art. 17 - *Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents:*

1. *par le titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas une journée,*
2. *par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée. Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.*

Loi du 6 février 2009 portant l'organisation de l'enseignement fondamental: changement d'école

Art. 19 - *Chaque enfant habitant le Grand-Duché doit fréquenter l'école communale dans le ressort scolaire de sa commune de résidence, à moins qu'il ne soit inscrit dans une autre école communale de sa commune de résidence, dans une école de l'Etat ou une Ecole européenne, dans une école privée ou dans une école à l'étranger ou qu'il ne reçoive un enseignement à domicile.*

Art. 20 - *Les parents peuvent demander l'admission de leur enfant dans une autre école de leur commune que celle du ressort scolaire de sa résidence. Ils adressent une demande écrite dûment motivée au collège des bourgmestre et échevins concerné qui donne suite à la demande si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.*

Sont considérés comme motifs valables:

1. *la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3e degré de parenté,*
2. *la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'Etat,*
3. *la garde de l'enfant par un organisme oeuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'Etat,*
4. *la situation du lieu de travail d'un des parents.*

Réunions pour parents d'élèves

Comme notre but commun est l'acquisition de compétences scolaires et l'éducation des enfants, il est important de garder le contact avec les parents et d'échanger nos expériences et nos informations afin d'obtenir le meilleur résultat possible et d'éviter des malentendus. Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Interview mam Buergermeester • C3.2



Am 17. Mai besuchte Bürgermeister Jérôme Laurent die Schulklasse des Zyklus 3.2. Die Schüler stellen Fragen über die neue Solarbetriebene Fähre Sankta Maria 2 um später einen Artikel in der Schülerzeitung zu veröffentlichen.

Gewënner vum Antolin • C2



Was ist Antolin?

Antolin stellt Quizfragen zu mehr als 70.000 Kinder- und Jugendbüchern; antolin.de ist eine Art Bibliothek für Quizfragen, quasi eine Quizzothek: Kinder wählen auf antolin.de einen Buchtitel, lösen dazu ein Quiz und verdienen sich Punkte.

Das Titel-Angebot ist ähnlich wie in einer sehr gut bestückten Bücherei: Es reicht von Belletristik über Sachbücher bis hin zu fremdsprachigen Büchern. Es kommen täglich neue Buch-Quizze dazu.

Zusätzliche Angebote reihen sich auf wie Perlen, von der 1. bis zur 10. Klasse:

von der Vorlesefunktion für Erstklässler bis hin zu Jugendbuch-Projekten für Zehntklässler.

Wie fördert Antolin das Lesen noch? Antolin liefert Tricks und Hilfen aus der Praxis, vom einfachen "Pult-Buch" bis zur ausgefeilten Lesenacht.

Bei de Pomjeeën • C2



Concert am Trifolion lechternach • C2



Art. 47 - Für jede Klasse sind die Ansprechpartner der Eltern der Klassenlehrer sowie die pädagogische Einheit, welche die schulische Ausbildung der Schüler und Schülerinnen begleitet.

Die Eltern und die Lehrer haben einen regelmäßigen, individuellen Austausch.

Die Eltern müssen der Vorladung seitens des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Bezirksinspektors Folge leisten.

Während des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informationsversammlungen für die Eltern, dies zwecks Übermittlung von Informationen über die Ziele im entsprechenden Schulzyklus, über Bewertungskriterien sowie über die Organisation innerhalb der Schulklasse.

Für den Informationsaustausch mit den Eltern sollen die drei offiziellen Sprachen des Landes je nach Bedarf benutzt werden.

7. Abwesenheit

Gesetzlich anerkannte Gründe für das Fehlen vom Unterricht sind Krankheit des Kindes, Tod einer nahestehenden Person oder Fälle höherer Gewalt.

Sollte das Kind dem Unterricht fernbleiben, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson informieren, entweder per Anruf oder per SMS (je nachdem, was die Lehrperson in der Elternversammlung mit den Eltern vereinbart hat). Sollte das Kind länger als 3 Tage fehlen, muss der Lehrperson ein ärztliches Attest vorgelegt werden.

Jede Abwesenheit wird im Register und im „Bilan intermédiaire“ festgehalten.

Auf begründete (schriftliche) Anfrage der Eltern, kann das Kind vom Schulunterricht befreit werden. Eine Befreiung wird bewilligt:

- von der Lehrperson, wenn es sich nur um einen Tag handelt,
- vom Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird.

Insgesamt kann der Präsident des Schulkomitees demselben Kind pro Schuljahr nicht mehr als 15 Tage, davon 5 hintereinander, gewähren. Sonst muss eine Anfrage beim Schulministerium gestellt werden.

Vorlage einer Entschuldigung:

Art. 47 - Au niveau de chaque classe, les partenaires des parents sont le titulaire de la classe et l'équipe pédagogique qui assurent l'encadrement scolaire des élèves.

Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves.

Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou de l'inspecteur d'arrondissement.

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants.

Pour communiquer avec les parents, les trois langues du pays sont à utiliser suivant les besoins.

Absences

Les motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Lorsqu'un élève manque les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe.

Ceci se fait soit par appel téléphonique soit par SMS (cf ce qui a été convenu avec l'enseignant lors de la réunion pour parents). Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est à remettre au titulaire de classe.

Toute absence est notée dans le registre de classe ainsi que dans le bilan intermédiaire.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée (écrite) des parents. Les dispenses sont accordées:

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée,
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire. Sinon, une demande doit être adressée au ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Modèle pour excuser l'absence de votre enfant:

Excuse

Wasserbilig/Mertert, le.....

Madame/Monsieur.....

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille/mon fils.....
le..... / du..... au.....

Motif(s) de l'absence:

Avec mes meilleures salutations.

Signature:

8. Turnen und Schwimmen

Im Turnunterricht müssen die Kinder Sportschuhe tragen, die sie ausschließlich in der Sporthalle tragen.

Der Schwimmunterricht findet in den Schwimmbädern Trier (D) und Biwer statt. Der Unterricht wird vom Lehrpersonal, gemeinsam mit den Bademeistern, gewährleistet. Begleitperson ist Frau Pascale Ferring.

Éducation physique et natation

Pour les cours d'éducation physique, les enfants doivent mettre des chaussures de sport utilisées exclusivement à l'intérieur du hall sportif.

Les cours de natation ont lieu dans les piscines de Trèves (D) et de Biwer. Les enseignants assurent les cours ensemble avec les maîtres-nageurs. La personne de référence est Mme Pascale Ferring.

9. Schulbibliotheken

Die Grundschulen in Wasserbillig und Mertert verfügen über eine Schulbibliothek, und die Kinder können unter Aufsicht des Lehrpersonals hier Bücher und Hörbücher ausleihen.

Die Öffnungszeiten der jeweiligen Schulbibliothek werden den Kindern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.



Bibliothèques scolaires

Les écoles fondamentales de Wasserbillig et Mertert disposent d'une bibliothèque scolaire et les enfants peuvent emporter des livres et des livres audios sous la surveillance du personnel enseignant.

Les heures d'ouverture des bibliothèques scolaires sont communiquées aux enfants au début de l'année.

10. Mediathek

In der „Musel-Sauer-Mediathék“ findet man Bücher in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache sowie zahlreiche Hörbücher.

Außerdem finden hier regelmäßig Lesungen mit bekannten luxemburgischen und deutschen Autoren für Kinder und Erwachsene statt.

Die Bücher werden gratis ausgeliehen.

A poster for the Musel-Sauer-Mediathék. At the top, it says "Neue Öffnungszeiten ab 01. September 2018". Below this is a photograph of the building's exterior. Underneath the photo are three smaller images showing the interior shelves and reading area. The poster lists the following opening hours: **Dienstag: 10⁰⁰ bis 14⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ bis 19⁰⁰ Uhr**, **Donnerstag: 10⁰⁰ bis 14⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ bis 19⁰⁰ Uhr**, **Freitag: 09⁰⁰ bis 12⁰⁰ Uhr**, **Samstag: 09⁰⁰ bis 12⁰⁰ Uhr**. At the bottom, it states "Die Öffnungszeiten gelten über das gesamte Jahr, außer an Feiertagen." and "Die Bücher werden gratis ausgeliehen." with the address "25, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig", phone number "+352 26 74 04 27", and website "www.msm.lu - info@msm.lu".

Médiathèque

Dans la „Musel-Sauer-Mediathék“, on trouve des livres en allemand, en français et en luxembourgeois ainsi que des livres audios.

En outre, des lectures avec des auteurs luxembourgeois et allemands de renommée ont lieu pour enfants et adultes.

Les livres sont mis gratuitement à la disposition du public.

11. Nützliche Informationen

- Sachen der Kinder (Kleider, Lunch-Box...), die die Lehrpersonen finden, werden im Flur des jeweiligen Schulgebäudes verwahrt. Es ist von Vorteil, wenn auf sämtlichen Sachen der Kinder ihre Namen draufstehen.
- In jedem Schulgebäude gibt es einen Infopunkt, wo die Eltern nützliche Informationen, Broschüren, Prospekte finden...

Informations utiles

- Les objets retrouvés (vêtements, boîtes...) sont déposés dans les couloirs des différents bâtiments scolaires. Il est avantageux de mettre le nom sur tous les objets de l'enfant.
- Dans chaque bâtiment scolaire, il y a un point-info où les parents trouvent des informations utiles, des brochures, des dépliants...

12. Schulferien und Feiertage *Vacances scolaires et jours fériés*

**Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2019 und endet am Freitag, den 15. Juli 2020.
L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2019 et finit le mercredi 15 juillet 2020.**

Allerheiligenferien <i>Vacances de la Toussaint</i>	Samstag, den 26. Oktober 2019 - Sonntag, den 3. November 2019 <i>samedi, le 26 octobre 2019 - dimanche, le 3 novembre 2019</i>
Weihnachtsferien <i>Vacances de Noël</i>	Samstag, den 21. Dezember 2019 - Sonntag, den 5. Januar 2020 <i>samedi, le 21 décembre 2019 - dimanche, le 5 janvier 2020</i>
Karnevalsferien <i>Vacances de Carnaval</i>	Samstag, den 15. Februar 2020 - Sonntag, den 23. Februar 2020 <i>samedi, le 15 février 2020 - dimanche, le 23 février 2020</i>
Osterferien <i>Vacances de Pâques</i>	Samstag, den 4. April 2020 - Montag, den 19. April 2020 <i>samedi, le 4 avril 2020 - lundi, le 19 avril 2020</i>
Tag der Arbeit / <i>Fête du travail</i>	Freitag, den 1. Mai 2020 <i>vendredi le 1^{er} mai 2020</i>
Christi Himmelfahrt / <i>Ascension</i>	Donnerstag, den 21. Mai 2020 <i>jeudi, le 21 mai 2020</i>
Pfingstferien <i>Pentecôte</i>	Samstag, den 30. Mai 2020 - Sonntag, den 7. Juni 2020 <i>samedi, le 30 mai 2020 - dimanche, le 7 juin 2020</i>
Nationalfeiertag / <i>Fête nationale</i>	Dienstag, den 23. Juni 2020 <i>mardi, le 23 juin 2020</i>

Bemerkungen

- Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2019 um 7.55 Uhr für die Zyklen 2-4. Der erste Schultag des Schuljahres 2019/2020 ist ein ganzer Schultag.
- Der Pilgertag des Pfarverbandes Mertert/Wasserbillig findet am Freitag, den 15. Mai 2020 statt. An diesem Tag ist nicht mehr schulfrei. Wenn ihr Kind dennoch in die Oktave pilgern möchte, müssen die Eltern ihr Kind für diesen Tag im Vorfeld schriftlich abmelden.
- Am Tag nach der 1. Kommunion, findet der Unterricht für die Kinder des Zyklus 3.1 der Grundschule normal statt. Dennoch akzeptiert das Lehrpersonal dieser Klassen schriftlich geschriebene Entschuldigungen betreffend Abwesenheiten von Schülern im Laufe des Morgens.

Remarques

- *L'année scolaire débute le lundi 16 septembre 2019 à 7h55 pour les cycles 2-4. Le premier jour de l'année scolaire 2019/2020 est une journée de classe entière.*
- *Le jour de pèlerinage de la communauté pastorale Mertert/Wasserbillig aura lieu vendredi, le 15 mai 2020. Les classes ne chômeront plus à cette date. Si votre enfant veut néanmoins participer au pèlerinage à l'octave, les parents doivent excuser par écrit son absence à l'école à l'avance.*
- *Le lendemain de la 1ère communion, les classes du cycle 3.1 de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes acceptent d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.*

13. Die Grundschule

L'école fondamentale

Was ist das?

Die **Grundschulen** sind in vier Lehrzyklen eingeteilt. Der 1. Zyklus, welcher sich auf die Früherziehung bezieht, erstreckt sich über drei Jahre und ist für Kinder von drei bis fünf Jahren vorgesehen. Das erste Schuljahr (Früherziehung) ist fakultativ. Die **Zyklen 2 bis 4** entsprechen dem Grundschulunterricht.

- Der Zyklus 2 ist für Kinder von 6 und 7 Jahren
- Der Zyklus 3 ist für Kinder von 8 und 9 Jahren
- Der Zyklus 4 ist für Kinder von 10 und 11 Jahren

Zyklus 1 - Précocé

Jedes Kind, das am **1. September 2019 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden.**

Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise, andere Kinder kennenzulernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben, das mit Autonomie, Entdeckungen und Erlernen gefüllt ist, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

Die Früherziehung basiert auf dem Spiel, dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis. Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, bevor sie den Kindergarten besuchen.

Zyklus 1

Jedes Kind, das am **1. September 2019 vier Jahre alt ist, muss den 1. Zyklus besuchen.** Das Einschreiben erfolgt automatisch durch das Gemeindesekretariat. Der Unterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert (4-6 Jahre). Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters. Der Zyklus 1 wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit, die der Gesamtentwicklung des Kindes zugute kommt, und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Unterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von überdachtem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei.

C'est quoi?

Les **écoles fondamentales** sont organisées en quatre cycles d'apprentissage.

Le **cycle 1**, qui correspond à l'éducation préscolaire, s'étend en général sur trois années et s'adresse aux enfants de trois à cinq ans. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les **cycles 2 à 4** correspondent à l'enseignement primaire.

- Le cycle 2 concerne les enfants de 6 à 7 ans
- Le cycle 3 concerne les enfants de 8 à 9 ans
- Le cycle 4 concerne les enfants de 10 à 11 ans

Cycle 1 - Précocé

Chaque enfant ayant trois ans **révolus au 1^{er} septembre 2019 peut être admis dans une classe de l'éducation précocé.**

La fréquentation de l'éducation précocé n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie.

Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

L'éducation précocé met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Cycle 1

Chaque enfant ayant **atteint l'âge de 4 ans révolus au 1^{er} septembre 2019 doit suivre le cycle 1.** L'inscription se fait automatiquement par le secrétariat communal. L'enseignement est organisé d'après le principe de groupes mixtes (4-6 ans). Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents. Le cycle 1 est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements

Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels oder eines Projektes ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit zu erledigen, die ihm aufgetragen wird, und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife.

Die zu erreichenden Kompetenzen umfassen folgende Entwicklungs- und Lernbereiche:

- Leben in der Gemeinschaft und Werteentwicklung;
- Sprache, luxemburgische Sprache, Begegnung mit Sprachen und Einführung in die französische Sprache;
- Logisches Denken und Mathematik;
- Entdeckung der Welt mit allen Sinnen;
- Psychomotorik, Körpersprache und Gesundheit;
- Künstlerischer Ausdruck, Begegnung mit Ästhetik und Kultur.

Zyklen 2, 3, 4

Jedes Kind, das am **1. September 2019 sechs Jahre alt ist, muss den Grundschulunterricht besuchen.**

Die Grundschule hat zum Ziel, den Kindern Sprechen und Hören, Lesen und Schreiben in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache, sowie Rechnen beizubringen. Wichtige Fächer sind auch der Sport-, der Musik- und der Kunstunterricht sowie eine Einführung in die Naturwissenschaften, in Erdkunde und Geschichte.

Am Ende jedes Zyklus' sind die Kenntnisse sowie die Kompetenzen des Schülers definiert, um in den nächsten Zyklus zu wechseln. Die Organisation der Zyklen erlaubt es, jedes zweite Jahr dem Schüler seine notwendigen Kompetenzen zu bestätigen, um auf seinem Schulweg weiter zu kommen. Wenn ein Schüler nicht die nötigen Kompetenzen in zwei Jahren erreicht, stellt die pädagogische Mannschaft ein adaptiertes Programm über drei Jahren zusammen.

Die zu erlangenden Kompetenzen im Bereich der Entwicklung und Lehre stellen sich wie folgt zusammen:

- die Alphabetisierung, Deutsch, Französisch und Luxemburgisch sowie die Offenheit für Sprachen;
- die Mathematik, die Einführung in die Wissenschaft und die Human- und Naturwissenschaften;
- die Körpersprache, die Psychomotorik, der Sport und die Gesundheit;
- die emergente Ästhetik, die Schaffung und die Kultur, die Kunst und die Musik;
- das Leben in der Gemeinschaft und die vermittelten Werte im "Vie et Société-Unterricht".

réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale.

Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer; ce sont des aspects importants de la maturité scolaire.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants:

- la vie en commun et les valeurs;
- le langage, la langue luxembourgeoise, l'éveil aux langues et l'initiation à la langue française;
- le raisonnement logique et mathématique;
- la découverte du monde par tous les sens;
- la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé;
- l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture.

Cycle 2, 3, 4

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 6 ans révolus au 1^{er} septembre 2019 doit suivre l'enseignement primaire.

L'école primaire a pour but d'apprendre aux enfants à parler et à écouter, la lecture et l'écriture en langue allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que les mathématiques. Le sport, la musique, l'éveil aux sciences, la géographie et l'histoire sont d'autres branches importantes.

Pour chaque fin de cycle sont définies les connaissances et compétences que l'élève devra avoir acquises pour avancer au cycle suivant. L'organisation en cycles permet de certifier chaque deuxième année si l'élève possède les compétences nécessaires à la poursuite de son parcours scolaire.

Si un élève n'arrive pas à atteindre le socle de compétences en deux ans, l'équipe pédagogique met en place un programme adapté sur trois ans.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants:

- l'alphabetisation, les langues allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que l'ouverture aux langues;
- les mathématiques, l'éveil aux sciences et les sciences humaines et naturelles;
- l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé;
- l'éveil à l'esthétique, à la création et à la culture, les arts et la musique;
- la vie en commun et les valeurs enseignées à travers le cours Vie et Société.

Die Akteure in der Grundschule

Les acteurs à l'école

14. Kinder

Im Schuljahr 2019/2020 werden 105 Schüler die 6 Klassen der Grundschule in Mertert besuchen. In Wasserbillig sind 282 Schüler auf 18 Klassen verteilt.

Enfants

105 élèves fréquenteront les 6 classes de l'école fondamentale de Mertert pendant l'année scolaire 2019/2020. À Wasserbillig, 282 élèves sont répartis sur 18 classes.

15. Lehrpersonal

In den beiden Grundschulen der Gemeinde Mertert unterrichten im Schuljahr 2019/2020 rund 45 Lehrpersonen.

Enseignants

Globalement 45 enseignants donneront des cours dans les deux écoles fondamentales de la commune de Mertert pendant l'année scolaire 2019/2020.

16. Regionaldirektion

Das Land ist in fünfzehn Regionaldirektionen eingeteilt.

Sie haben als Aufgabe, die tägliche Verwaltung und Inspektion der Schulen zu gewährleisten, jedoch auch die Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren.

Die Verwaltung der regionalen Schulen obliegt den Direktionmannschaften, die ihrerseits vom Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend koordiniert werden. Ihnen sind multi-professionelle Mannschaften angegliedert. Bedingt durch ihre Nähe zu den Lehrern, den Eltern und den Kindern fördern die Direktionen den Dialog zwischen den verschiedenen schulischen Partnern und garantieren ein schnelleres und gezielteres Eingreifen.

Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB)

Innerhalb jeder der fünfzehn Regionaldirektionen ist ein beigeordneter Direktor im Wesentlichen mit der Organisation der Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen und personenbezogenen Bedürfnissen (ESEB), sowie mit dem guten Funktionieren der Eingliederungskommission, befasst.

Seine Aufgabe ist es, in Zusammenarbeit mit den Schulen und den betroffenen Lehrern, eine erste Diagnose sowie die Begleitung der Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen zu gewährleisten, dies im Falle, wo die von der Schule geleistete Betreuung nicht genügt. Für die Schüler mit spezifischen Bedürfnissen gewährleistet die ESEB ein erstes Eingreifen im Krisenfall und erstellt eine erste Diagnose. Es obliegt danach der Eingliederungskommission, die Form der Betreuung festzulegen, deren Umsetzung sodann wieder von der Mannschaft für die Unterstützung geleistet wird.

Direction de région

Le pays est divisé en quinze directions de région.

Elles ont pour mission d'assurer la gestion et l'inspection journalière des écoles mais aussi de coordonner la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

La gestion des écoles des régions est confiée à des équipes de direction qui sont coordonnées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Des équipes multi-professionnelles y sont rattachées.

Plus proches des enseignants, des parents et des élèves, les directions favorisent le dialogue entre les différents partenaires scolaires et garantissent des interventions plus rapides et ciblées.

Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers (ESEB)

Au sein de chacune des quinze directions de région, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion.

Elles ont pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante.

Pour les élèves à besoins éducatifs spécifiques, l'ESEB assure une première intervention en situation de crise et effectue un premier diagnostic. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

Kompetenzzentren

Die in Psychopädagogik spezialisierten Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird, und gewährleisten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung und schlagen für verschiedene Schüler, eine zeitweilige oder dauerhafte Teilnahme in einer Klasse eines Zentrums vor:

- das **Zentrum für Logopädie**;
- das **Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten**;
- das **Zentrum für die motorische Entwicklung**;
- das **Zentrum für die intellektuelle Entwicklung**;
- das **Zentrum für die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung**;
- das **Zentrum „Grande-Duchesse Maria Teresa“ für die Förderung des Lernprozesses** für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie ...;
- das **Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen**, für sogenannte überbegabte oder über ein hohes Potenzial verfügende Kinder;
- das **Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung**, für Schüler mit Verhaltensstörungen;
- die **Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben**, um Jugendliche und deren Eltern in den neuen Phasen zu begleiten und zu unterstützen.

Centres de compétences

Les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe d'un centre:

- le **Centre de logopédie**;
- le **Centre pour le développement des compétences relatives à la vue**;
- le **Centre pour le développement moteur**;
- le **Centre pour le développement intellectuel**;
- le **Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme** ;
- le **Centre pour le développement des apprentissages «Grande-Duchesse Maria Teresa»**, pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie ...;
- le **Centre pour des enfants et jeunes à haut potentiel**, pour les enfants dits «surdoués» ou intellectuellement précoces;
- le **Centre pour le développement socio-émotionnel**, pour les élèves souffrant de troubles du comportement;
- l'**Agence pour la transition vers une vie autonome**, pour accompagner et soutenir les jeunes et leurs parents lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Kontakt / Contact

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur de région: M. BAUM Joa
Directeur de région adjoint: M. MICHELS Tom
Directeur de région adjoint: M. SCHMIT Jeff
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél.: 24 75 59 40
E-mail: secretariat.grevenmacher@men.lu

(source : <http://www.men.public.lu/fr/actualites/articles/communiqués-conference-presse/2018/06/26-centres-competences/index.html>)



17. Schulkomitee

Jede Klasse wird von einem Klassentitular übernommen. Die Lehrer und Erzieher der Klassen eines gleichen Zyklus einer Schule stellen das pädagogische Team des Zyklus dar. Die Versammlungen des Teams werden vom Koordinator des Zyklus geleitet.

Jede Schule hat ein Schulkomitee, das von und unter den Personalmitgliedern gewählt wird. Sein Präsident, gewählt für 5 Jahre, wacht über das gute Funktionieren innerhalb der Schule und sichert die Beziehungen mit der Gemeinde und den Eltern der Schüler.

Das Schulkomitee der Grundschule Wasserbillig besteht aus 6 Mitgliedern:

M. Philippe Trierweiler (Präsident / président)
M. Steve Wirtz, M. Gérard Mores, Mme Danièle Wampach, Mme Françoise Mergen, Mme Eva Grober
(Mitglieder / membres)

Das Schulkomitee der Grundschule Mertert besteht aus 4 Mitgliedern:

Mme Liss Meisch (Präsidentin / présidente)
Mme Ulli Schiltz-Schubert, Mme Tania Lucius, M. Charel Probst (Mitglieder / membres)

18. Multiplikatoren der Integrationskurse

Für jene Schüler und Schülerinnen, die erst kürzlich ins Land gekommen sind, werden Aufnahmekurse in den Schulen der Gemeinde organisiert.

Der ‚Multiplicateur‘ ist in seiner Region eine Ansprechperson für alle Fragen in Zusammenhang mit der Aufnahme von jenen Schülern und Schülerinnen, die vor Kurzem ins Land gekommen sind. Zu seinen Aufgaben zählen:

- Informationen in Zusammenhang mit der Aufnahme des Schülers / der Schülerin, Partnerschaft mit den Eltern, Datenblätter und Dokumente über die Evaluation, Erlernen und Empfehlung von didaktischem Material, zur Verfügung stehende Ressourcen (Mediator...);
- Übermittlung der Evaluation-Instrumente für die linguistischen Kompetenzen der Schüler/innen an das Lehrpersonal der Aufnahmekurse im Bezirk.

Comité d'école

Chaque classe est prise en charge par un titulaire de classe. Les enseignants et les éducateurs des classes d'un même cycle au sein d'une école forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions de l'équipe sont gérées par le coordinateur de cycle.

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres de son personnel. Son président, élu pour 5 ans, veille au bon fonctionnement de l'école et assure les relations avec la commune et les parents des élèves.

Le comité d'école de Wasserbillig se compose de 6 enseignants:

Le comité d'école de Mertert se compose de 4 enseignants:

Multiplicateurs des cours d'accueil

Pour les élèves récemment arrivés au pays, des cours d'accueil sont organisés dans les écoles de la commune.

Le multiplicateur est dans sa région une personne-ressource pour les questions en relation avec l'accueil des élèves récemment arrivés au pays:

- informations concernant l'accueil de l'élève, partenariat avec les parents, fiches et documents d'évaluation, apprentissages et matériel didactique recommandé, ressources à disposition (médiateurs, ...);
- familiarisation des titulaires des cours d'accueil de son arrondissement avec les instruments d'évaluation des compétences linguistiques des élèves.

Kontakt / Contact

Mme DUHR-LAMPACH Joëlle
Multiplicatrice de la région 10
GSM: +352 691 790 770
E-mail: joelle.lampach@education.lu

Rund um die Schule

Autour de l'école

19. Schulgesundheitslicher Dienst

Santé scolaire

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cycle 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- Bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten die Eltern eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 dürfen die Eltern Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- dem Schulinspektorat
- der „Maison Relais“



Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin

scolaire

- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera envoyée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 peuvent accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- der Gemeindeverwaltung
- Commission d'inclusion scolaire (CIS)
- Multi professionnelle Teams (EMP)
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



- le personnel de l'enseignement scolaire
- l'inspection
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion scolaire (CIS)
- l'Equipe multiprofessionnelle (EMP)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Kontakt / Contact:

ALLDIS Elisabeth (Assistante sociale)
 HIRT Thessy (Infirmière)
 20, route du Vin · L-6434 Grevenmacher
 Tél.: 75 82 81-1 · Fax: 75 06 52
 GSM: +352 621 20 10 66
 E-mail: ligue@ligue.lu
 Internet: www.ligue.lu

20. Eingliederungskommission *Commission d'inclusion (CI)*

Die derzeitige schulische Eingliederungskommission wird auf regionaler Ebene für eine bessere Reaktivität und für eine Zuweisung der Ressourcen so nahe wie möglich an den Bedürfnissen umorganisiert. Die neue Eingliederungskommission hat als Aufgabe, auf Anfrage der Eltern, des Lehrers oder eines Vertreters der „Maison Relais“, und insofern die Eltern ihre Zustimmung gegeben haben, die Form der Betreuung für jene Schüler festzulegen.

Die Eingliederungskommission:

- berät die Schule bei der Anpassung des Unterrichtes, welcher vom Lehrer gewährleistet wird;
- organisiert die Beihilfe eines ESEB-Mitgliedes im Klassensaal;
- kann das ambulante spezialisierte Eingreifen empfehlen oder aber, soweit nötig, das Unterrichten in einer Klasse eines spezialisierten Kompetenzzentrums.

Die Hilfe wird in einem individualisierten Betreuungsplan festgelegt, welcher den Eltern zur Einwilligung vorgelegt und alljährlich bewertet wird, um somit die als notwendig empfundenen Anpassungen für den Fortschritt und die Entfaltung des Kindes zu gewährleisten.

L'actuelle commission d'inclusion scolaire est réorganisée au niveau régional pour plus de réactivité et pour attribuer les ressources au plus près des besoins. La nouvelle commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion:

- conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- organise l'assistance en classe par un membre de l'ESEB ;
- peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord et évalué annuellement pour y intégrer les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès et l'épanouissement de l'enfant.

- dys-positiv

dys-positiv ist ein Service der Caritas Jugend und Familien a.s.b.l. deren Hauptziel es ist, Kindern mit einer der folgenden Störungen zu helfen:

- Legasthenie oder Lesestörung
 - Dysorthographie oder Rechtschreibstörung
 - Dyskalkulie oder Rechenstörung
 - Dyspraxie oder motorische Koordinationsstörung
- Diese Störungen wirken sich im Allgemeinen sehr stark auf die Familie, die Schule und das soziale Leben des Kindes aus. Sie treten am häufigsten in einer komplexen Situation auf, die schnell zu einem Teufelskreis wird:
 - Schwierigkeiten beim Erlernen von Lesen, Schreiben, Rechnen und/oder Alltagsgesten beginnen wirklich dann zu einem Problem zu werden, wenn das Kind zur Schule geht, weil es dann dort unwillkürlich scheitern wird. Während es am Anfang meistens noch motiviert ist zu lernen, verliert es schnell das Vertrauen in sich und seine Fähigkeiten, weil es mit Schwierigkeiten konfrontiert ist, die es nicht überwinden kann. Dies kann je nach Persönlichkeit des Kindes zu verschiedenen Arten von Reaktionen führen: komplexes Versagen (Blockaden, mangelnde Motivation oder sogar abweichendes Verhalten wie Aggressivität, Widerstand und Undiszipliniertheit) oder Minderwertigkeitsgefühle, welche Angst, Schuldgefühl, reaktive Aggressivität und einen Zustand depressiver Reaktion hervorrufen können.
 - **In Konflikt mit seiner Umwelt, insbesondere mit der Schule, seiner Familie und seinem sozialen Umfeld gerät es in große Bedrängnis.**
 - Um diesen Kindern zu helfen, ist es unerlässlich, eine Diagnose zu stellen und dann eine spezifische, maßgeschneiderte Hilfe anzubieten. Es ist wichtig, auch die Umgebung des Kindes (Familie, Schule) mit einzubeziehen.
 - **Dies kann dys-positiv gewährleisten!**
(Quelle: dys-positiv.lu)

dys-positiv est un service de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. qui a comme but principal de venir en aide aux enfants atteints d'un des troubles suivants :

- la dyslexie ou trouble de la lecture
 - la dysorthographe ou trouble de l'orthographe
 - la dyscalculie ou trouble de l'arithmétique
 - la dyspraxie ou trouble de la coordination motrice
- Ces troubles ont généralement des répercussions très importantes sur la vie familiale, scolaire et sociale de l'enfant. Il se trouve le plus souvent dans une situation complexe qui devient rapidement un cercle vicieux :
 - Les difficultés au niveau de l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, du calcul et ou des gestes de tous les jours commencent à vraiment causer un problème lorsque l'enfant est scolarisé, car c'est à ce moment qu'il va se retrouver malgré lui en échec scolaire. Alors qu'il est le plus souvent motivé à apprendre au début, il va rapidement perdre confiance en lui-même et en ses capacités, parce qu'il est confronté à des difficultés qu'il n'arrive pas à surmonter. Cela peut engendrer divers types de réactions, suivant la personnalité de l'enfant : complexes d'échec (blocages, manque de motivation, ou encore comportements déviants, tels que agressivité, opposition, indiscipline) ou encore sentiments d'infériorité pouvant engendrer angoisse, sentiment de culpabilité, agressivité réactionnelle, état dépressif réactionnel.
 - **En conflit avec son environnement, notamment l'école, sa famille, son milieu social il finit par se retrouver en grande détresse.**
 - Afin d'aider ces enfants, il est primordial de poser un diagnostic et d'offrir ensuite une aide spécifique sur mesure. Il est important d'inclure également l'entourage de l'enfant (la famille, l'école).
 - **Voilà ce que dys-positiv peut assurer!**
(Source: dys-positiv.lu)

Kontakt / Contact:

rendre rendez-vous T: +352 26 432 438
www.dys-positiv.lu



- SIPO

„sipo“ ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, die 1981 von privater Seite gegründet wurde und als Vereinigung von öffentlichem Nutzen anerkannt wird.

Sie bietet zahlreiche Dienstleistungen für Kinder, Familien und Berufstätige an, unter anderen die Hilfen für Kinder bis 6 Jahre und ihre Familien.

Sie können sich an „sipo“ wenden, wenn ...

- Ihr Kind nicht älter als 6 Jahre ist und Sie sich um seine Entwicklung sorgen;
- Sie einen Rückstand in der Entwicklung Ihres Kindes feststellen;
- Ihr Kind unter einer Behinderung leidet;
- Ihnen das Verhalten Ihres Kindes Sorgen bereitet;
- Sie Fragen bezüglich der Entwicklung und der Erziehung Ihres Kindes haben.

Dieses Hilfsangebot ist vom Familienministerium genehmigt und – dank einer Vereinbarung mit diesem Ministerium – kostenlos.

Le sipo est une association sans but lucratif fondée sur initiative privée en 1981 et reconnue d'utilité publique.

Il offre de nombreux services pour les enfants, les familles et les personnes actives, notamment des services d'intervention et d'aide précoce pour enfants entre 0 et 6 ans et leurs familles.

Vous pouvez vous adresser au sipo:

- *Si votre enfant a entre 0 et 6 ans et que son développement vous fait des soucis;*
- *si vous observez un retard de développement chez votre enfant;*
- *si votre enfant présente un handicap;*
- *si le comportement de votre enfant vous pose des problèmes;*
- *si vous avez des questions quant au développement et à l'éducation de votre enfant*

Cette offre de services est agréée par le ministère de la Famille. Grâce à une convention de financement avec ce ministère, les services sont offerts gratuitement.

Kontakt / Contact:

7, rue du Millénaire · L-8254 Mamer
Tél.: 44 71 71 · Fax: 44 71 81
www.sipo.lu



- SCAP

Beratungsstelle für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs- und psychomotorische Entwicklungsdefizite

Angebotene Dienste:

- Beratungen pädagogischer und psychologischer Art;
- Anamnese, Diagnose, Befund;
- individuelle Therapie (Regulierung sensorischer und psychomotorischer Defizite);
- Psychomotorik-Gruppen für Eltern und Kinder;
- Lerntherapie;
- medizinische, therapeutische und schulische Orientierung;
- kognitiv-verhaltensspezifische Psychotherapie;
- Zusammenarbeit mit den betroffenen Eltern;
- Beratungen für Berufstätige.

Service de consultation et d'aide pour troubles de l'attention, de la perception et du développement psychomoteur

Services offerts:

- *consultations pédagogiques et psychologiques;*
- *anamnèse, diagnostic, bilan;*
- *thérapie individuelle (intégration sensorielle, psychomotrice);*
- *groupes psychomoteurs pour parents et enfants;*
- *thérapie d'apprentissage;*
- *orientation médicale, thérapeutique et scolaire;*
- *psychothérapie cognitive - comportementale;*
- *travail avec les parents concernés;*
- *consultations pour professionnels.*

Kontakt / Contact:

1, place Thomas Edison · L-1483 Strassen
Tél.: 26 44 48-1 · Fax: 26 44 48-48
www.scap.lu



- Service Krank Kanner Doheem

Telefondienst

von Montag bis Freitag von 7.00 bis 12.00 Uhr.

Anrufbeantworter von 12.00 bis 18.00 Uhr.

Nachrichten bezüglich einer Anfrage für den nächsten Tag werden nach 18.00 Uhr beantwortet.

Wir betreuen Ihr krankes Kind

- in seiner gewohnten häuslichen Umgebung,
- während Sie Ihrer Berufstätigkeit nachgehen.
- Eine Mitarbeiterin betreut auf Anfrage Ihr Kind zu Hause in seiner gewohnten Umgebung. Sie befolgt die Anordnungen des Arztes, dessen Besuch vorausgesetzt wird. Zu den Aufgaben der Mitarbeiterin gehört alles, was zur Versorgung des Kindes gehört. Wir möchten mit unserer Arbeit dazu beitragen, dass ihr Kind ohne Probleme wieder gesund wird und die Zeit zu Hause in positiver Erinnerung behält.
- Anfragen von Alleinerziehenden werden prioritär behandelt.

Permanence

du lundi au vendredi de 7h00 à 12h00.

Répondeur de 12h00 à 18h00.

Les messages concernant une prise en charge le lendemain seront traités après 18h00.

Nous prenons en charge votre enfant malade

- à son domicile,
- pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle.
- Si votre enfant est malade et que vous avez besoin de nous, vous n'avez qu'à téléphoner. Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes et garde un bon souvenir de ce temps à la maison. La visite d'un médecin est requise pour avoir des informations et instructions concernant la maladie et le traitement.
- Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Kontakt / Contact:

95, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg
Tél.: 48 07 79
www.fed.lu



- Am Gläichgewicht - Centre de psychomotricité et de psychologie

Das Zentrum für Psychomotorik und Psychologie „am Gläichgewicht“ richtet sich an Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit

- Schulproblemen
- Entwicklungsrückständen
- Emotionalen Schwierigkeiten
- Konzentrations- und Aufmerksamkeitsdefiziten
- Psychosomatischen Schwierigkeiten
- Verhaltensauffälligkeiten
- Sozialen Auffälligkeiten
- Sensorischen und motorischen Störungen
- Klinischen Störungsbildern: Depression, Ängste, ADS, ...

Le centre de psychomotricité et de psychologie «Am Gläichgewicht» s'adresse à des enfants, adolescents et adultes:

- Difficultés scolaires
- Retard du développement
- Troubles émotionnels
- Difficultés de concentration et d'attention
- Troubles psychosomatiques
- Troubles du comportement
- Difficultés relationnelles
- Troubles sensoriels et moteurs
- Tableaux cliniques: dépression, angoisses, TDAH, ...

Kontakt / Contact:

2, Brucherstrooss · L-6831 Berbourg
Tél.: 26 71 09 80-20
Fax: 26 71 07 80-21
www.amgleichgewicht.lu



- AFP-Services, Erziehungs- a Familieberodung

Träger

afp-services a.s.b.l.

Beratungsbereiche

- Erziehungsberatung und -begleitung
- Pädagogisch-therapeutische Begleitung von Kindern und Jugendlichen
- Psychologische Entwicklungsdiagnostik im Rahmen der therapeutischen Arbeit mit Kindern
- Partnerschafts- und Familienberatung
- Therapeutische Begleitung bei Belastungen: Lebenskrisen, Ängste, Minderwertigkeitsgefühle, soziale Unsicherheiten, Kommunikationsschwierigkeiten, Essstörungen...
- Marte Meo.

Zielgruppen

- Familien, Eltern, Kinder
- Jugendliche
- Paare
- Einzelpersonen
- Institutionen, Organisationen.

Gestionnaire

afp-services a.s.b.l.

Domaines de consultations

- consultations éduco-familiales
- accompagnement pédagogique-thérapeutique pour enfants et adolescents
- diagnostic psychologique dans le cadre du travail thérapeutique avec les enfants
- consultations de couple et de famille
- suivi thérapeutique dans des situations particulières: situation de crise, anxiété, sentiments d'infériorité, manque d'assurance et d'estime de soi, problèmes de communication, troubles alimentaires
- Marte Meo.

Groupes cibles

- familles, parents, enfants
- adolescents
- couples
- personnes individuelles
- institutions, organisations.

Kontakt / Contact:

39, bd Grande-Duchesse Charlotte
L -1331 Luxembourg
Tél.: (+352) 46 000 41
Fax: (+352) 47 00 59
www.afp-services.lu
info@afp-services.lu



- Die weisse Oase

„Die weisse Oase“ ist eine lerntherapeutische Fachpraxis für Rechenschwäche, Lese- und Rechtschreibschwäche, Konzentrations- und Aufmerksamkeitsschwierigkeiten.

Angebote

- Begabungsdiagnostik (IQ-Test) inkl. Profilauswertung
- Diagnostik Rechenschwäche / Dyskalkulie (Klassen 1-6)
- Diagnostik Lese-/Rechtschreibschwächen
- Stress-/Angstverarbeitungsdiagnostik
- Konzentrations-Diagnostik
- ADHS-Diagnostik

«Die weisse Oase» est un cabinet professionnel d'apprentissage thérapeutique pour dyscalculie, dyslexie, dysphasie et troubles de la concentration et de l'attention.

Offres

- diagnostic des facultés (test QI), interprétation des résultats inclus
- diagnostic de la dyscalculie (classes 1 à 6)
- diagnostic de la dyslexie/dysphasie
- diagnostic de l'assimilation du stress et de l'anxiété
- diagnostic de la concentration
- diagnostic du TDA

Kontakt / Contact:

Tél.: 0049/651/99 87 577
E-mail: info@weisse-oase.de
www.weisse-oase.de



- Centre de psychologie et d'orientation scolaire (CPOS)

Träger

Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend

Angebot

- Psychologische Betreuung bei persönlichen, familiären, relationellen und schulischen Schwierigkeiten
- Schul- und Berufslaufbahnberatung
- Postprimäre Studienbeihilfe
- Zentrum für Unterstützung und Beratung der SPOS-Mitarbeiter
- Zusammenarbeit mit anderen Institutionen und Organisationen aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Zielgruppen

- Jugendliche
- Eltern, Erziehungsberechtigte
- Familien
- Mitarbeiter aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Gestionnaire

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Offre

- soutien psychologique au niveau personnel, familial, relationnel et scolaire
- guidance au niveau de l'orientation scolaire et professionnelle
- subsides pour les élèves de l'enseignement post-primaire
- centre de ressources pour le personnel des SPOS
- collaboration avec d'autres institutions et organismes du domaine psycho-socio-éducatif.

Groupes cibles

- adolescents
- parents, tuteurs
- familles
- professionnels du domaine psycho-socio-éducatif.

Kontakt / Contact:

58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg
Tél.: (+352) 2477-5910
Fax: (+352) 45 45 44
www.cpos.lu
info@cpos.public.lu



22. Elternvertreter

Représentants des parents d'élèves

Kontaktadresse Grundschule Mertert:

E-mail: elterevertrieder@mertert-schulen.lu

Kontaktadresse Grundschule Wasserbillig:

E-mail: elterevertrieder.wb@mertert-schulen.lu

Im Herbst 2019 finden an allen Schulen des Landes Neuwahlen der Elternvertreter statt. Diese werden neuerdings für einen Zeitraum von 3 Jahren gewählt. Das Lehrpersonal wird alle notwendigen Informationen im Laufe des Schuljahres an die Eltern verteilen. Die Schulkomitees werden die Wahlen organisieren.

À l'automne 2019, de nouvelles élections des représentants des parents d'élèves auront lieu dans toutes les écoles du pays. Ceux-ci sont depuis peu élus pour une période de 3 ans. Le personnel enseignant distribuera toutes les informations nécessaires aux parents pendant l'année scolaire. Les comités d'école organiseront les élections.

Objektiver an Aufgabe vun den Elterevertreieder:

- Austausch an Zesummenaarbecht mam Schoulcomité a mat der Schoulkommissioun
- Vertreide vun den Interesse vun den Eltere vis-à-vis vun de Schoulautoritéiten
- d'Schoul ënnerstëtze fir ee positivt Léierklima ze schafen
- Ënnerstëtzung bei schouleschen Aktivitéiten (Coupe scolaire, Schoulfest...)
- Proposen zur Organisatioun an der Schoul maachen
- en Avis zur Schoulorganisatioun, zum Schoulbudget an zum Schoulentwécklungsplang (PDS) ausschaffen

Objectifs et missions des représentants des parents:

- échange et collaboration avec le comité d'école et la commission scolaire
- défense des intérêts de la communauté des parents vis-à-vis des autorités scolaires
- soutien de l'école pour organiser un climat scolaire favorable
- soutien des activités scolaires (Coupe scolaire, fête scolaire ...)
- faire des propositions d'organisation de l'école
- formuler un avis sur l'organisation scolaire, le budget de l'école et le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS).

23. Schulkommission

Die kommunale Schulkommission wacht über die Durchführung der Schulorganisation und der „Plans de développement de l'établissement scolaire“, stellt Maßnahmen für den außerschulischen Empfang bereit und gibt seine Ansicht bezüglich des Budgets der Schulen.

Sie setzt sich zusammen aus dem Bürgermeister, Mitgliedern des Gemeinderates sowie Vertretern der Eltern und des Lehrpersonals.

Commission scolaire

La commission scolaire communale veille à la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des Plans de développement de l'établissement scolaire, met en place des mesures d'accueil périscolaire et donne son avis sur le budget des écoles.

Elle se compose notamment du bourgmestre, de représentants du conseil communal, de représentants du personnel des écoles et des parents.

Membres effectifs	
Jérôme LAURENT	président, bourgmestre
Nadine LANG-BOEVER	membre, échevine
Alain SCHEID	membre, conseiller communal
Claude FRANZEN	membre, conseiller communal
Jos SCHUMMER	membre, secrétaire
Philippe TRIERWEILER	membre, représentant du personnel de l'école fondamentale de Wasserbillig
Liss MEISCH	membre, représentante du personnel de l'école fondamentale de Mertert
Christiane LEONARDY	membre, représentante des parents des élèves de Mertert
Cindy ALMEIDA	membre, représentante des parents des élèves de Wasserbillig
Rachel KAUFFMANN	Responsable des maison relais

24. Internetseite

Kommt einfach op www.wasserbillig-schulen.lu oder op www.mertert-schulen.lu kucken!

Mir wënschen lech vill Spaass beim Entdecke vun eise ville flotten an informative Säiten.



Site internet

Venez nous visiter sur www.wasserbillig-schulen.lu ou bien sur www.mertert-schulen.lu.

Nous vous souhaitons d'excellents moments en découvrant notre site.

www.wasserbillig-schulen.lu
www.mertert-schulen.lu

25. Obst in der Schule

Im Rahmen der Aktion "FRUIT 4 SCHOOL" bekommen die Kinder jede Woche frisches Obst in der Schule.

Doch auch abgesehen von dieser Initiative sollen die Kinder der Empfehlung des Lehrpersonals folgen und nur gesunde Snacks mit in die Schule bringen (Obst, Gemüse, belegte Brote...).



Fruits à l'école

Dans le cadre de l'action "FRUIT 4 SCHOOL", les enfants reçoivent chaque semaine des fruits à l'école.

A part cette initiative, les enfants sont invités à suivre les recommandations du personnel enseignant en apportant un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, tartine...).

26. Sicherheit

- Jedes Schuljahr werden zwei Evakuierungsübungen abgehalten. In diesem Kontext werden die Gebäude auch auf ihre Sicherheit hin überprüft. Der Bürgermeister erhält im Anschluss einen schriftlichen Bericht.
- Aus Sicherheitsgründen bleiben die Eingangstüren der Schule während der Schulzeit geschlossen.
- Zu Beginn jedes Schuljahres wird in jedem Gebäude ein Plan erstellt, der die Aufsicht in den Pausen vor und nach der Schule regelt.

Sécurité

- Deux exercices d'évacuation sont organisés chaque année scolaire, ainsi que deux visites des lieux. Par la suite, un rapport écrit est adressé au bourgmestre.
- Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires restent fermées durant les heures de classe.
- Au début de chaque année scolaire, un plan est établi pour régler les surveillances durant les récréations avant et après les cours.



Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit
schützen

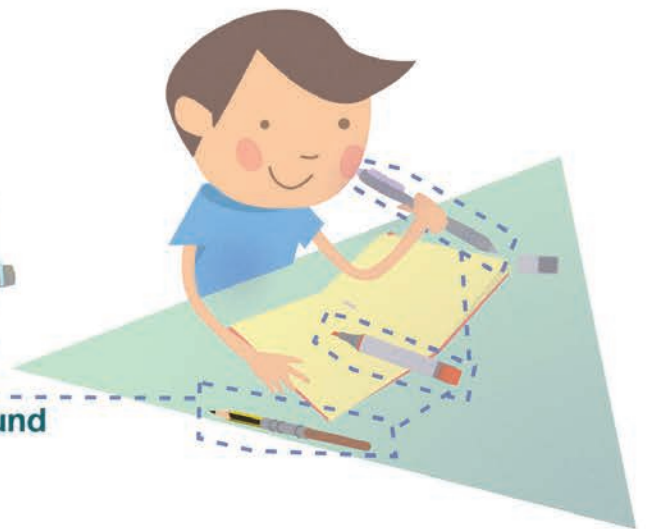
Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen
und Rohstoffe sparen
durch nachfüllbares
Farb- und Schreibmaterial



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und
Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche
Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in Deinem Geschäft!**



Die komplette Produktliste findest Du unter: www.ech-kafe-clever.lu

Vor und nach der Schule

Avant et après l'école

27. Kinderbetreuung Maison relais

Werte Eltern,

Sie sind Eltern von einem oder mehreren Kindern, Sie haben Ihren Wohnsitz in der Gemeinde Mertert und brauchen eine Ganztags- oder außerschulische Kinderbetreuung während Ihrer Arbeitszeiten?

Kabemewa Asbl (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) ist Träger der verschiedenen „Maisons relais“ für Kinder in der Gemeinde Mertert. Die Maisons relais sind vom Bildungs-, Kinder- und Jugendministerium konventionierte Betreuungsstrukturen für Kinder und den großherzoglichen Verordnungen vom 14. November 2013, 24. April 2016 und 21. August 2018 unterlegen. Die „Maisons relais“ der Gemeinde Mertert empfangen Kinder aus der Gemeinde ab dem Alter von 3 Monaten, bis sie die Grundschule verlassen. Diese Betreuungsstrukturen bieten den Kindern pädagogische und sozio-educative Aktivitäten, Hausaufgabenbetreuung und gemeinsame Mahlzeiten.

Kabemewa Asbl ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, welche am 26. März 2009 gegründet wurde und als Ziel hat, Betreuungsstrukturen für Kinder und Jugendliche in der Gemeinde Mertert zu gründen, zu entwickeln und zu leiten.

Wenn Sie Ihr/Ihre Kind/Kinder in eine Betreuungsstruktur einschreiben möchten, müssen Sie im Voraus ein Einschreibungsformular ausfüllen, welches Sie bei den Kontaktpersonen der verschiedenen Strukturen erhalten.

Um Ihnen bei der Suche nach einer „Maison relais“ zu helfen, möchten wir Ihnen hiermit einen Gesamtüberblick über die verschiedenen Strukturen geben.

Auf den folgenden Seiten finden sie die wichtigsten Informationen wie: Koordinaten, Kontaktpersonen, Altersklassen der Kinder und Öffnungszeiten.

Um spezifische Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die angegebenen Kontaktpersonen. Informationen erhalten Sie ebenfalls beim Hauptsitz der Kabemewa Asbl, 1-3 Grand-Rue, L-6630 Wasserbillig oder per Telefon: 74 00 16-74.

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service-accueil“

In unseren Maison Relais bezahlen die Eltern einen Anteil laut den auf dem „Chèque-Service Accueil (CSA)“ angegebenen Preisen. Der CSA richtet sich nach dem Einkommen der Eltern oder Erziehungsberechtigten und dem Rang des Kindes in der Geschwisterfolge.

Structures d'accueil Maison relais

Chers parents,

Vous êtes parents d'un ou de plusieurs enfants, vous résidez dans la commune de Mertert et vous avez besoin d'un accueil journalier ou extra-scolaire durant vos heures de travail?

Kabemewa Asbl (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) est gestionnaire des différentes maisons relais pour enfants dans la commune de Mertert. Les maisons relais sont conventionnées par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et sont régies par les règlements grand-ducaux du 14 novembre 2013, du 24 avril 2016 et du 21 août 2018. Les maisons relais de la commune de Mertert accueillent les enfants résidant dans la commune, à partir de l'âge de 3 mois jusqu'à ce qu'ils quittent l'enseignement fondamental. Ces structures offrent des activités à caractère pédagogique et socio-éducatif, un accompagnement dans les devoirs à domicile, la restauration comprenant les repas de midi et des collations intermédiaires.

Kabemewa Asbl est une association sans but lucratif qui a été créée le 26 mars 2009 et qui a pour objet la création, le développement et la gestion des structures d'accueil de toute nature pour enfants et jeunes sur le territoire de la commune de Mertert.

Lorsque vous souhaitez inscrire votre/vos enfant/s dans une structure d'accueil, vous devez au préalable remplir une fiche d'inscription que vous obtiendrez auprès des personnes de contact de ces structures d'accueil.

Afin de vous guider dans votre choix, nous souhaitons vous fournir un aperçu global des prestations qui vous sont offertes et nous vous présenterons les différentes maisons relais avec leurs informations générales: les coordonnées, les publics auxquels elles s'adressent et les heures d'ouverture.

Pour recevoir des informations plus détaillées veuillez contacter les personnes de contact indiquées. Vous pouvez également recevoir des informations auprès du siège social de la Kabemewa Asbl situé au 1-3 Grand-rue, L-6630 Wasserbillig ou en téléphonant au 74 00 16-74.

La participation financière est réglée par le système «Chèque-service-accueil»

Dans nos Maisons relais les parents payent la participation financière en fonction du prix indiqué sur le «Chèque-Service Accueil (CSA)». Le CSA prend en compte le revenu des parents ainsi que le rang de l'enfant.

Bedingungen der Einschreibung in einer konventionierten „Maison relais“

Damit Ihr Kind in eine Maison relais eingeschrieben werden kann, muss es einen persönlichen „chèque-service accueil“ (CSA) besitzen.

Den „chèque-service accueil“ (CSA) erhalten Sie im Gemeindehaus Ihres Wohnsitzes. Der CSA bietet den Eltern, welche Ihr Kind in einer sozio-educativen Betreuungsstruktur, bei Tageseltern sowie in Sport- oder Musikschulen einschreiben, eine reduzierte finanzielle Beteiligung.

Informationen zu den Unterlagen, welche Sie zur Erstattung eines CSA brauchen, erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Mertert.

Weitere Informationen erhalten Sie auch in der Broschüre des Familienministeriums. Diese Broschüre finden Sie ebenfalls auf der Internetseite **www.cheque-service.lu** oder beim Call Center des CSA, welches während der Woche unter der Telefonnummer 8002-1112 oder per E-Mail an helpdesk@chequeservice.lu zu erreichen ist.

Modalités à respecter lors d'une inscription dans une maison relais conventionnée

Afin d'être inscrit dans une maison relais, chaque enfant doit posséder son «chèque-service accueil» (CSA) personnalisé.

Le «chèque-service accueil» (CSA) doit être établi auprès de l'administration communale de votre lieu de résidence. Le CSA offre aux parents une participation financière réduite dans les structures d'accueil socio-éducatives et auprès des assistants parentaux tout comme dans des institutions d'enseignement musical et des associations sportives.

Pour savoir quelles pièces devront être fournies afin d'obtenir le CSA, veuillez vous adresser à l'administration communale de Mertert.

Le ministère de la Famille et de l'Intégration met à votre disposition une brochure sur le «chèque-service accueil». Vous pouvez la télécharger sur le site internet **www.cheque-service.lu** ou contacter le Call Center du CSA en semaine au 8002-1112 ou par e-mail à helpdesk@chequeservice.lu.



Spatzennascht



Maison relais Spatzennascht **Agrément gouvernemental SEAJ 20190452**

Kontakt / Contact:

30, rue Bocksberg · L-6614 Wasserbillig
Tél.: 74 84 66 · Fax. 74 84 66 30
E-mail: spatzennascht@yahoo.com
Mme PAPILO Lara



Diese Struktur kann 52 Kinder aufnehmen im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahre (nicht schulpflichtig).

Die Öffnungszeiten während der Schul- und Ferienzeiten sind von: 7.00-19.00 Uhr

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:
von montags bis freitags :
7.00-8.00 Uhr; 8.00-10.00 Uhr; 10.00-12.00 Uhr;
12.00-14.00 Uhr; 14.00-16.00 Uhr;
16.00-18.00 Uhr; 18.00-19.00 Uhr

Cette structure peut accueillir 52 enfants âgés de 3 mois à 4 ans (non-scolarisés).

Les heures d'ouverture en périodes scolaires et de vacances scolaires sont de: 7.00-19.00 heures

L'inscription se fait selon des plages horaires :
du lundi au vendredi:
7h00-8h00; 8h00-10h00; 10h00-12h00; 12h00-14h00;
14h00-16h00; 16h00-18h00; 18h00-19h00

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

Priorité sera donnée aux enfants de familles mono-parentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.

Papageieninsel

Maison relais Papageieninsel

Agrément gouvernemental SEAS 20170121

Kontakt / Contact:

Administration Kabemewa &

Administration Maison Relais Cycle 1 :

16A, Val Fleuri - L-6618 Wasserbillig

Tél.: 26 74 15 - 802/803

E-mail: maison.relais@mertert.lu / mrec1@mertert.lu

Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel

Administration Maison Relais Cycles 2-4 :

Tél.: 26 74 15 - 916

E-mail: mrec2-4@mertert.lu

Mme MERSCH Michèle

Die „Papageieninsel“ kann bis zu 173 Kinder im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen.

Die „Papageieninsel“ ist auf zwei Stockwerken aufgebaut, im Erdgeschoss können bis zu 79 Kinder der Vor- und Spiel-schule Wasserbillig betreut werden. Im Obergeschoss können bis zu 94 Grundschulkinder aus Wasserbillig betreut werden.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume (Restaurant, Theater, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, Multifunktions- und Bewegungsraum) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind :

von 7.00-8.00 Uhr und von 12.00-19.00 Uhr

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten :

7.00-19.00 Uhr

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden :

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00-8.00 Uhr ; 12.00-14.00 Uhr; 16.00-18.00 Uhr, 18.00-19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00-8.00 Uhr ; 12.00-14.00 Uhr; 14.00-16.00 Uhr; 16.00-18.00 Uhr ; 18.00-19.00 Uhr

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00-8.00 Uhr; 8.00-10.00 Uhr; 10.00-12.00 Uhr; 12.00-14.00 Uhr; 14.00-16.00 Uhr; 16.00-18.00 Uhr; 18.00-19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.



La maison relais « Papageieninsel » peut accueillir 173 enfants âgés de 3 à 13 ans.

La maison relais « Papageieninsel » est construite sur deux étages. Le rez-de-chaussée peut accueillir jusqu'à 79 enfants scolarisés au précoce et préscolaire. Au 1er étage peuvent être accueillis jusqu'à 94 enfants scolarisés dans les cycles 2 à 4.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles telles que le restaurant et les différents ateliers (théâtre, musique, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction, multifonctions et motricité) sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :

de 7h00 – 8h00 et de 12h00-19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00-19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En période scolaire :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00-8h00 ; 12h00-14h00 ; 16h00-18h00 ; 18h00-19h00

Mardi et jeudi : 7h00-8h00 ; 12h00-14h00 ; 14h00-16h00 ;

16h00-18h00 ; 18h00-19h00

En période de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00-8h00 ; 8h00-10h00 ; 10h00-12h00 ; 12h00-14h00 ;

14h00-16h00 ; 16h00-18h00 ; 18h00-19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles mono-parentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.

Kuebekëscht

Mäertert



Maison relais Kuebekëscht + Kuebekëscht Annexe

Agrément gouvernemental SEAS 20190272

Kontakt / Contact:

8, rue du Parc · L-6684 Mertert
Tél.: 26 71 44 24 · Fax: 26 71 44 84
E-mail: kuebekesch.mertert@pt.lu
Mme SCHRAUF Jessica



Die MRE Kuebekëscht + Kuebekëscht Annexe können 75 Kinder aufnehmen im Alter von 6 bis 13 Jahren, welche die Grundschule in Mertert besuchen.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind :
7:00-8:00 Uhr und von 12:00-19:00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten :
7:00-19:00 Uhr

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden :

Während der Schulzeiten :

Montags, mittwochs und freitags: 7:00-8:00 Uhr;
12:00-14:00 Uhr; 16:00-18:00 Uhr; 18:00-19:00 Uhr
Dienstags und donnerstags: 7:00-8:00 Uhr; 12:00-14:00 Uhr;
14:00-16:00 Uhr; 16:00-18:00 Uhr; 18:00-19:00 Uhr

Während der Schulferien :

Von montags bis freitags:
7:00-8:00 Uhr; 8:00-10:00 Uhr; 10:00-12:00 Uhr; 12:00-14:00
Uhr; 14:00-16:00 Uhr; 16:00-18:00 Uhr; 18:00-19:00 Uhr

Ces structures peuvent accueillir 75 enfants, scolarisés à l'école fondamentale de Mertert, âgés de 6 à 13 ans.

Heures d'ouverture en périodes scolaires :
7h00-8h00 et de 12.00-19.00 heures.

Heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires : 7h00-19h00

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi: 7h00-8h00;
12h00-14h00; 16h00-18h00; 18h00-19h00
Mardi et jeudi: 7h00-8h00; 12h00-14h00; 14h00-16h00;
16h00-18h00; 18h00-19h00

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi:
7h00-8h00; 8h00-10h00; 10h00-12h00; 12h00-14h00;
14h00-16h00; 16h00-18h00; 18h00-19h00

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

Priorité sera donnée aux enfants de familles mono-parentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.

Art à l'école: Am Oktober 2019 ass et nees esouwäit !!

art  l'école



D'Art à l'école organiséiert nees Kreativatelieren fir Kanner aus de Grondschoule Mäertert & Waasserbëlleg, fir de Cycle 2, 3 & 4

D'Zil vun dëser Initiativ ass, d'Kreativitéit vun de Kanner ze fördern an de Spaass un der Konscht ze vermëttelen. D'Workshops sti meeschtens ënnert engem Motto a behandelen déi verschidden Techniken.

Weider Informatiounen kritt dir bei de Responsablen vun der Art à l'école: Bettina Hoffmann, Valy Tunsch, Tessa Müller, Tanja Befort oder Desti Siegler-Gonzalez ënnert dem GSM: 661267404.

Oder op facebook: art à l'école Wasserbillig.



28. Wichtige Adressen

Gemeinde / Commune

Administration communale de Mertert

1-3, Grand-rue · L-6630 Wasserbillig
Boîte postale 4 · L-6601 Wasserbillig
Tél.: 74 00 16-1 · Fax: 74 85 97
Internet: www.mertert.lu

Schulen / Ecoles

Ecole fondamentale Pierre Frieden Mertert

5, rue du Parc · L-6684 Mertert
Tél.: 74 80 96 · Fax: 74 93 63
E-mail: info@mertert-schulen.lu

Ecole Princesse Alexandra Wasserbillig

27a, rue Duchscher · L-6616 Wasserbillig
Tél.: 26 74 15 20 (Christophe Minden, concierge)

Ecole fondamentale Wasserbillig

27a, rue Duchscher · L-6616 Wasserbillig
(Kevin Chagneau, concierge)
Tél.: 26 74 15 37 · Fax: 26 74 15 68
E-mail: primaire.wasserbillig.mertert@ecole.lu

Direction régionale

Bureau régional Est-Grevenmacher

Directeur régional: M. BAUM Joa
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél.: 24 75 59 40
E-mail: secretariat.grevenmacher@men.lu

Commission d'inclusion

Bureau régional Est-Grevenmacher

Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél.: 24 75 59 40
E-mail: secretariat.grevenmacher@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

Centre médico-social Grevenmacher

20, route du Vin · L-6794 Grevenmacher
Tél.: 75 82 81-1 · Fax: 75 06 52
ALLDIS Elisabeth (Assistante sociale)
GSM: +352 621 20 10 66
HIRT Thessy (Infirmière)
E-mail: ligue@ligue.lu
Internet: www.ligue.lu

Adresses utiles

Maison relais Wasserbillig

KABEMEWA asbl

1-3, Grand-rue · L-6630 Wasserbillig
Tél.: 74 00 16-74 · Fax: 26 74 15 - 850
GSM: +352 621 327 662
E-mail: maison.relais@mertert.lu
Personne de contact: Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel
Coordinatrice générale

Maison relais Spatzennascht

30, rue Bocksberg · L-6614 Wasserbillig
Tél.: 74 84 66 · Fax: 74 84 66 30
E-mail: spatzennascht@yahoo.com
Personne de contact: Mme PAPILLO Lara

Maison relais Papageieninsel

16A, Val Fleuri · L-6618 Wasserbillig

Personne de contact pour le cycle 1:
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel
Tél.: 26 74 15 - 802/803 Fax: 26 74 15 - 850
E-mail: maison.relais@mertert.lu / mrec1@mertert.lu

Personne de contact pour le cycle 2-4:
Mme MERSCH Michèle
Tél.: 26 74 15 - 916 Fax: 26 74 15 - 950
E-mail: mrec2-4@mertert.lu

Maison relais Mertert

Maison relais Kuebekëscht Mertert & Annexe

8, rue du Parc · L-6684 Mertert

Personne de contact: Mme SCHRAUF Jessica
Tél.: 26 71 44 24 · Fax: 26 71 44 84
E-mail: kuebekescht.mertert@pt.lu

Sporthalle & Schwimmbad / Hall sportif & piscines

Sporthalle

Route de Luxembourg · L-6633 Wasserbillig
Tél.: 74 97 63

Schwimmbad Biwer

4, Schoulstrooss · L-6833 Biwer
Tél.: 71 00 53
Internet: www.biwer.lu

Schwimmbad Trier

Das Bad an den Kaiserthermen
Südallee 10 · D-54390 Trier
Tél.: 0049/0651/717-2350
Internet: www.swt.de/dasbad/

Verschiedenes / Divers

Beratungsstellen für Kinder und Eltern / Services en faveur de l'enfant et des parents	
Croix-Rouge Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean 15a, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30 / Fax: 27 55 63 31 kannerhaus.jean@croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank asbl (Projet Baby+) 1, rue d'Olingen, L- 6832 Betzdorf * 20, rue de Contern, L-5955 Itzig	Tél.: 36 05 98 / Fax: 36 61 34 info@liewensufank.lu / www.liewensufank.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand 2, rue du Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 123 124 / Fax: 26 123 125 www.ork.lu
Kanner- a Jugendtelefon	Tél.: 116 111 www.kjt.lu
Elterentelefon	Tél.: 26 64 05 55 www.kjt.lu
sipo asbl (Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille) sipo Mamer: 7, rue du Millénaire, L-8254 Mamer sipo Ettelbruck: 5a, Impasse Abbé Muller, L-9065 Ettelbruck	info@sipo.lu www.sipo.lu Tél.: 44 71 71 / Fax: 44 71 81 Tél.: 81 31 35 21 / Fax: 81 31 36
Eltereschoul Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass Antenne Est / Osten, 2, rue Enz, L-5532 Remich	Tél.: 27 07 59 65 eltereschoul-est@kannerschlass.lu www.kannerschlass.lu
Info-Social (Ligue Médico-Sociale) Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme & confidentiel.	Tél. 8002-98 98 (gratuit) www.ligue.lu
Service Krank Kanner Doheem 95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79 / Fax: 48 07 79 - 77 krankkanner@pt.lu / www.fed.lu
Médiation scolaire de pairs – Peer-Mediation im Schulalltag	www.peermediation.lu
Agence Dageselteren L'accueil familial / Familiäre Kinderbetreuung 11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg	Tél.: 26 20 27 94-1 / Fax: 26 38 95 31 www.dageselteren.lu dageselteren@arcus.lu
A.F.P. Service Erzéiungs- a Familljeberodung Consultations psychologiques familiales 39, Bd G.-D. Charlotte, L-1331 Luxembourg	Tél.: 46 000 41 / Fax: 47 00 59 info@afp-solidarite-famille.lu www.afp-solidarite-famille.lu
ALUPSE Association lux. pour la prévention des sévices à enfants 8, rue Tony Bourg, L-1278 Gasperich	Tél.: 26 18 48-1 / Fax: 26 19 65 55 alupse@pt.lu / www.alupse.lu
Aktioun Bobby (enfants victimes de violence)	Tél.: 12321
APPAAL - Association des Parents de Personnes Atteintes d'Autisme de Luxembourg 16, Grand-Rue, L-9905 Troisvierges	Tél.: +352 621 63 79 75 info@appaal.lu www.appaal.lu
Dysphasie.lu asbl 5A, rue de Limpach L-4986 Sanem	Tél.: +352 661 60 26 02 dysphasie.lu@lycos.com / www.dysphasie.lu
Kanner Helpdesk (KHD) 57, route de Trèves, L-2633 Senningerberg 8, an der Retsch, L-6980 Rameldange	Tél.: 26 94 58 51 / Fax: 26 94 58 52 Tél.: 26 94 58 50 / Fax: 26 94 58 53 info@kannerhelpdesk.lu / www.kannerhelpdesk.lu
Caritas - Jeunes et Familles asbl 29a, rue Michel Welter, L-2730 Luxembourg	Tél.: 49 74 1 - 32 / Fax: 49 74 1 - 42 contact@cjf.lu / www.cjf.lu
SOS Détresse (Telefonseelsorge)	Tél.: 45 45 45 / www.454545.lu
Links für die Jugend / Liens «jeunes»	
BEE SECURE - Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien	www.bee-secure.lu
Portail du secteur Jeunesse au Luxembourg	www.youthnet.lu
Les pages Jeunes	www.youth.lu
Science Club - Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 11 bis 18 Joer	www.science-club.lu
SDIP – SERVICE DE DÉTECTION ET D'INTERVENTION PRÉCOCE POUR TROUBLES PSYCHIQUES 14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg	Tél.: 26 29 77 1 / Fax: 26 29 77 20 www.chk.lu

Staatliche Hilfseinrichtungen / Dispostifs d'aide étatiques

CPOS Centre de psychologie et d'orientation scolaires
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte, L-1330 Luxembourg

Tél.: 24 77 59 10 / Fax: 45 45 44
info@cpos.public.lu / www.cpos.public.lu

Centre de Logopédie
4, Place Thomas Edison, L-1483 Strassen

Tél.: 44 55 65-1 / Fax: 25 09 08
administration@logopedie.lu / www.logopedie.lu

Institut pour Déficients Visuels (IDV)
17a, rte de Longwy, L-8080 Bertrange

Tél.: 45 43 06-1 / 24 78 52 51 / Fax: 45 43 06 700
info@idv.etat.lu / www.idv.lu

SCAP Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention,
de la Perception et du développement Psychomoteur
1, Place Thomas Edison, L-1483 Strassen

Tél.: 26 44 48-1 / Fax: 26 44 48-48
scap@scap.lu / www.scap.lu

Vakanzaktivitéiten 2019



